

ЧЕТВЪРТЪК 10 МАЙ 2007 Г.
JUEVES 10 DE MAYO DE 2007
ČTVRTEK, 10. KVĚTNA 2007
TORSDAG DEN 10. MAJ 2007
DONNERSTAG, 10. MAI 2007
NELJAPÄEV, 10. MAI 2007
ПЕМИТН 10 МАЙОУ 2007
THURSDAY, 10 MAY 2007
JEUDI 10 MAI 2007
GIOVEDI' 10 MAGGIO 2007
CETURTDIENA, 2007. GADA 10. MAIJS
2007 M. GEGUŽĒS 10 D., KETVIRTADIENIS
2007. MÁJUS 10., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 10 TA' MEJJU 2007
DONDERDAG 10 MEI 2007
CZWARTEK, 10 MAJA 2007
QUINTA-FEIRA, 10 DE MAIO DE 2007
JOI 10 MAI 2007
ŠTVRTOK 10. MÁJA 2007
ČETRTEK, 10. MAJ 2007
TORSTAI 10. TOUKOKUUTA 2007
TORSDAGEN DEN 10 MAJ 2007

4-002

PRESIDENZA DELL'ON. LUISA MORGANTINI
Vicepresidente

4-003

1 - Apertura della seduta

4-004

(La seduta è aperta alle 9.05)

4-005

2 - Presentazione di documenti: vedasi processo verbale

4-006

3 - Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio: vedasi processo verbale

4-007

4 - Storni di stanziamenti: vedasi processo verbale

4-008

5 - Alloggi e politica regionale - Contributi della futura politica regionale alla capacità d'innovazione dell'UE (discussione)

4-009

Presidente. – L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta,

– la relazione presentata dall'on. Alfonso Andria, a nome della commissione per lo sviluppo regionale, sulla politica degli alloggi e la politica regionale (2006/2108(INI) (A6-0090/2007) e

– la relazione presentata dall'on. Mieczyslaw Edmund Janowski, a nome della commissione per lo sviluppo regionale, sui contributi della futura politica regionale alla capacità d'innovazione dell'Unione europea (2006/2104(INI) (A6-0096/2007).

4-010

Alfonso Andria (ALDE), relatore. – Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, oggi arriva a conclusione l'iter della relazione d'iniziativa parlamentare sugli alloggi e la politica regionale, di cui sono relatore. L'iter della relazione è iniziato per la verità già con il lavoro dell'intergruppo URBAN, presieduto dal collega Jean Marie Beaupuy, e del quale sono vicepresidente. Tale lavoro ha compiuto un importante passo avanti con la Carta europea sugli alloggi, proposta e predisposta dal collega Hutchinson ed approvata proprio in seno a questo intergruppo.

Vorrei innanzitutto ringraziare sentitamente i colleghi, e particolarmente i relatori-ombra, per il significativo ed importante contributo apportato. Sono grato ai coordinatori e ai funzionari che hanno collaborato attivamente alla redazione della relazione, fornendo spunti di rilievo ed utili correttivi al documento in esame. Solo grazie alla comprensione da tutti dimostrata e al giusto atteggiamento collaborativo è stato possibile arrivare, oggi, ad un testo che trovo equilibrato ma allo stesso tempo innovativo e sul quale auspico vi sia un ampio consenso.

Il lavoro svolto con i rappresentanti della Commissione europea, della Presidenza tedesca del Consiglio dei ministri e della Banca europea per gli investimenti è stato veramente molto proficuo. Con le associazioni di settore e le organizzazioni non governative che si sono rivolte al mio ufficio abbiamo instaurato una relazione molto efficace.

Un sincero ringraziamento va poi ai relatori per parere del Comitato delle regioni, la signora Flo Clucas, e del Comitato economico e sociale, Angelo Grasso, per il grande impegno profuso e per gli ottimi testi prodotti. Ringrazio inoltre coloro che con me hanno materialmente lavorato alla redazione della relazione, il funzionario del gruppo Mme Anu Ahopelto, il funzionario della commissione REGI, Mme Agneszka Kunat, ed il mio assistente dott. Valentino Izzo.

Prima di passare al merito del testo, mi pare necessaria una precisazione sulla metodologia seguita. Lo scopo che mi ero prefissato quando cominciai a lavorare alla relazione d'iniziativa in esame era quello di elevare al rango di questione europea il dibattito sulla politica per gli alloggi, pur nella consapevolezza delle difficoltà esistenti. Infatti il trattato, com'è noto, non attribuisce all'Unione competenze specifiche in materia. Tuttavia, l'articolo 7 del regolamento FES del periodo di programmazione 2007-2013 contempla, in un ristretto numero di casi e comunque soltanto nei nuovi Stati membri, la possibilità di intervenire con fondi comunitari a sostegno di progetti di ristrutturazione di immobili. Come pure va detto che un gran numero di politiche europee – quelle energetico-ambientali, dei trasporti, della sicurezza, culturali e sociali – incide fortemente, seppure in modo indiretto sulla qualità degli alloggi.

Il problema dell'edilizia abitativa dunque non può essere considerato come un problema a sé stante. L'approccio che ho voluto dare alla relazione d'iniziativa è pertanto un approccio globale, che considera le scelte abitative all'interno di una politica più generale di sviluppo urbano sostenibile, fortemente legate a politiche settoriali ed orizzontali cui ho fatto appena cenno.

La relazione è stata pertanto costruita attorno a due principali dimensioni: quella sociale, relativa al nesso intercorrente tra condizioni abitative, degrado urbano e fenomeni di esclusione sociale, e quella ambientale, cui si riferiscono problemi che vanno dagli sprechi energetici all'insicurezza degli immobili, dalla qualità degli spazi comuni alla tutela dei rischi idrogeologici e sismici. Accanto a queste, vi è una terza dimensione, anche se non sarebbe questo il termine più adatto da utilizzare, cioè quella che afferisce alla necessità di coordinamento a tre livelli: orizzontale, cioè tra le varie politiche settoriali europee; verticale, tra i diversi livelli di governo, ed anche un raccordo tra soggetti pubblici e privati che operano nel settore degli alloggi.

Qualche questione fondamentale tra le più significative. Diritto alla casa: qualora il Parlamento, come mi auguro, licenziasse favorevolmente questa relazione d'iniziativa, per la prima volta riconoscerebbe il diritto ad un alloggio adeguato e a prezzi ragionevoli come un diritto fondamentale. La qualità degli alloggi: il testo licenziato dalla commissione REGI il 20 marzo, parla del miglioramento della qualità degli edifici; definisce standard di qualità e peraltro proprio il diritto ad un alloggio di buona qualità è oggetto di uno degli emendamenti fondamentali, oggi in votazione. Risorse adeguate: i limiti di bilancio hanno ridotto il livello delle risorse pubbliche disponibili per gli investimenti urbani e contemporaneamente i processi di decentramento amministrativo e di regionalizzazione in numerosi paesi hanno accresciuto le competenze delle città.

Quindi è necessario dotare le autorità locali di strumenti finanziari congrui e far sì che il diritto alla casa possa effettivamente e pienamente essere goduto e che da esso discendano adeguate politiche abitative, più in generale di sviluppo urbano. Ecco, il Parlamento chiede di rafforzare il diritto agli aiuti per la casa e, in particolare, auspica agevolazioni a vantaggio dei giovani.

4-011

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), sprawozdawca. – Pani Przewodnicząca! Mam zaszczyt przedstawić Państwu sprawozdanie z inicjatywy własnej Komisji Rozwoju Regionalnego, poświęcone wkładowi przyszłej polityki regionalnej na zdolności innowacyjne Unii Europejskiej.

Dzisiaj przed naszą Wspólnotą stoją dwa fundamentalne cele dotyczące polityki regionalnej: wzmocnienie spójności we wszystkich jej wymiarach oraz wspieranie i kreowanie działań proinnowacyjnych. Niech nie zabrzmiałoby jak truizm stwierdzenie, iż w gruncie rzeczy każda sprawa, która ma miejsce w Unii Europejskiej dzieje się w jakimś regionie, w jakimś mieście, w jakiejś wiosce. Nie więc tutaj, a ściślej, nie tylko w Brukseli czy Strasburgu, rozstrzyga się nasza przyszłość. Obecnie na szczeblu regionalnym i lokalnym wdrażane jest około 2/3 praw wspólnotowych.

Sprawozdanie to, nad którym bardzo owocnie dyskutowaliśmy w Komisji Rozwoju Regionalnego skierowane jest do państw członkowskich i do Komisji Europejskiej, ale nade wszystko do władz regionalnych i lokalnych. Jego adresatem są także inne podmioty, zwłaszcza ośrodki akademickie, centra badawcze, małe i średnie przedsiębiorstwa, które mogą być bardzo skutecznymi elastycznymi nośnikami innowacyjności. Polityka regionalna nie może być sprowadzona jedynie do zatwierdzania projektów i lepszego bądź gorszego zarządzania funduszami strukturalnymi, ale musi ona wpisać się w budowanie zdolności innowacyjnych Unii Europejskiej. Te zdolności winny być rozumiane jako komplementarne działanie o charakterze badawczo-technologicznym, prawno-finansowym, gospodarczo-handlowym, organizacyjno-administracyjnym, energetyczno-ekologicznym, edukacyjnym, społecznym, zdrowotnym, kulturowym, słowem: obejmującym całokształt działań. Wszędzie możemy zrobić coś nowego, coś lepszego. Pragnę mocno podkreślić, że każdy z tych aspektów ma swój wymiar regionalny. To ma służyć rzeczywistej spójności Unii, ma być świadectwem zharmonizowanego zrównoważonego rozwoju oraz solidaryzmu wspólnotowego, o którym wielokrotnie tutaj mówimy. To ma również służyć zmniejszeniu istniejących, i to wyraźnie, dysproporcji w rozwoju między poszczególnymi regionami Unii.

Pamiętajmy również o tym, że właściwie prowadzona polityka regionalna sprzyja innowacjom, zaś te z kolei pociągają za sobą dalszy rozwój. Jest to więc bardzo korzystne sprzężenie zwrotne.

Nie chciałbym tutaj powtarzać tego zawartych w sprawozdaniu. A przy tej sposobności pragnę bardzo serdecznie podziękować wszystkim, którzy przyczynili się do jego kształtu. Dziękuję moim współpracownikom, tu w Brukseli, Strasburgu oraz w Polsce. Dziękuję wszystkim członkom Komisji, a zwłaszcza koordynatorom za owocną dyskusję, za wniesione poprawki. Dziękuję przedstawicielom Komisji Europejskiej, Komitetu Regionów i Prezydencji. To było bardzo twórcze, podobnie jak w sprawozdaniu pana Andrii (przyp. dopełniacz od Alfonso Andria?).

Zauważmy, że spośród wszystkich regionów Unii tylko 21, a więc mniej niż 10% cechuje się tym, iż nakłady na badania i rozwój są wyższe niż 3% PKB. Jeśli więc chcemy realizować strategię lizbońską, konieczny jest bardziej aktywny wkład poziomu regionalnego w jej realizację.

Kolejny punkt, na który chciałem zwrócić uwagę, to powszechność i równość szans edukacyjnych na wszystkich poziomach, po uniwersytecki. Jest to klucz dla dalszego rozwoju wspólnoty.

Wczoraj na tej sali Timothy Hunt, laureat Nagrody Nobla, wyrażał ubolewanie, że w rankingu 20 najlepszych uniwersytetów świata 15 to uczelnie amerykańskie, 1 japońska, 3 brytyjskie i 1 szwajcarska. To jest sygnał do tego, co musimy zrobić we wspólnocie. Ogromnie ważną rolę odgrywa również tani dostęp do internetu, narzędzia finansowe, obszary wiejskie, kryteria innowacyjności regionów.

A inni nie śpią. My dyskutujemy, ale każdego dnia w Chinach rodzi się 25 tys. nowych obywateli, w Indiach 31 tys., liczba mieszkańców Europy maleje. Nasza innowacyjność musi również objąć kwestie rodziny. Nie mamy ani czasu, ani pieniędzy, ani naszej energii, sięgnijmy po rozwiązania, one są niełatwe, ale ktoś powiedział, że tylko łatwe zadania mamy rozwiązywać.

4-012

Danuta Hübner, Member of the Commission. – Madam President, I will try to be brief, but the issues are extremely important and I would like to respond to both reports.

I should like to start by saying that I appreciate very much this possibility of continuing our interinstitutional dialogue on your own-initiative reports. They will play an important role in our thinking as regards the future shape of the policy.

With regard to Mr Andria's report, I agree with his assessment that many urban centres in Europe face severe housing problems. We are currently negotiating cohesion programmes with all the Member States, and we see that, in all the national strategies and the operational programmes of the new Member States, interventions are foreseen aiming at the rehabilitation of panel housing estates and multi-family houses which were built in those countries in the 1970s and 1980s. So far we have received 340 out of 444 operational programmes and within those programmes our assessment is that around EUR 900 million is foreseen for housing infrastructure.

I also agree with Mr Andria that we have to do much more for deprived urban areas and neighbourhoods. In fact, in the negotiations with Member States we are strongly encouraging them and the regions to pay particular attention to this issue in all the Member States of the Union. It seems that most of them have accepted this idea.

We already have the preliminary estimates of how much funding will be invested in projects: for urban and rural regeneration it will be more than EUR 8 billion in the years to come; for the promotion of clear urban transport, it will be more than EUR 4 billion; and for the rehabilitation of industrial sites and contaminated land, it will be more than EUR 3 billion in 2007-2013.

There are also two elements in those programmes to which we attach great importance, and we will examine them carefully in the negotiations because we believe that they are essential for the success of those programmes. First of all, again in line with your suggestion, there is the need to pay attention to the question of partnership. Clearly our evaluations – and I hope you would agree with me – show that programmes perform much better when they reach out to the local community, as regards both design and, subsequently, implementation.

Secondly, we also pay much attention to the need to adopt an integrated approach, which I think has been a great success of past urban initiatives. In the negotiations we want to see that the problems affecting those stressed urban areas are really addressed in an integrated way, not only through covering different policies and different sectors, but also requiring participation at all levels of governance, from citizens to political stakeholders.

I also support your suggestion to promote the exchange of best practice on housing and on sustainable urban development in general. I am convinced that regions and cities can learn a lot from each other on how to ensure a balance between housing needs, demographic trends and urban development trends. That is why, in this new initiative on the regions for economic change, we have provided for the possibility of setting up a network related to developing sustainable and energy-efficient housing stock, and we hope that before the end of this year this network will be operational.

I should like to say a few words about ‘Jessica’, because we have moved substantially in the last weeks and this increases enormously the scope of efficient financing for housing across Europe. This is carried out with the involvement of the European Investment Bank and the Council of Europe Development Bank. The EIB has already set up a team with, for the time being, seven experts. There will soon be eight to ten professional staff members from the EIB. We have also started, with all the interested Member States, the launch of Jessica evaluation, the first meetings with Greece and Poland have already taken place, and others are scheduled in the weeks to come.

As a result, we want to have as many evaluation studies of the needs as possible throughout this year, but also through those meetings and reports we want to identify the best projects to be financed by Jessica as well as the proposed interventions: the actions needed in some Member States. New legislation will be needed, as we see it, as well as a lot of structures.

Regarding Mr Janowski’s report on innovation, the cohesion policy is one of those rare policies in Europe which integrates different sectoral approaches in the overriding context of development strategy and it can, on the one hand, deliver tailor-made solutions for each European region or territory, but at the same time it is critically dependent on coordination and on synergies with all other European as well as national policies. That is why, for the period 2007-2013, we have reinforced the coordination mechanism within the Commission. This policy has, in fact, become a kind of meeting point for many different EU priorities, and research and development and innovation is perhaps the best example of this new approach.

We have institutionalised the new synergies between cohesion policy, the seventh framework programme and the competitiveness and innovation programmes. The last two programmes take into account the specificities of lagging regions, which we have not had before, while the cohesion policy will significantly increase its contribution to research and development, but primarily to innovation activities.

We are also working with two other Commissioners on a communication that would provide exactly the information as well as providing advice on how to combine all those resources of different programmes to increase the efficiency of those programmes as well. That will be adopted in July.

As you know, the Commission has also invested in better coordination between our policies and national policies with regard to innovation, and generally, the Lisbon priorities through the annual reporting and the mechanism of coordinating internally between the two policies in every Member State.

We have also introduced the categorisation of types of investment that would allow us to see how much will be devoted to innovation and then would allow us also to monitor how this investment is progressing across the whole period.

I could not agree with you more on the central point of the report that innovation should be increasingly at the heart of the European cohesion policy, because we cannot today achieve cohesion without investing in innovation capacities in Europe

across all sectors and types of territories. We are doing it both through human capital investment and regional competitiveness investment. The good news is that Member States are reacting extremely positively to those requests and we already know how much will be invested in innovation in the years to come.

We are also preparing for the autumn communication from the Commission showing in detail to what extent innovation has been retained in the operational programmes.

Let me express my hope that in the very near future we will have regional innovation strategies in every European region. I think we are very close to achieving this goal.

Lastly, you made very clear the need for facilitating the access to finance, mainly for the micro-companies and small and medium-sized companies; I fully agree on this need. As you know, we have developed 'Jeremy' to help with this but we are also in the process of developing an action plan for micro-credit with other services in the Commission. Here we aim not only to increase provision of capital but also to develop mentoring services and reform the national, institutional and legal frameworks to support this kind of access to credit for small companies in a more effective way.

4-013

Lambert van Nistelrooij, *namens de PPE-DE-Fractie*. – Voorzitter, globalisering en de verscherpte concurrentie op wereldschaal vragen om nieuwe antwoorden. Innovatie en regionaal beleid kunnen daarbij hand in hand gaan. De kenniseconomie vraagt om een Europese investering die verder reikt dan infrastructuur zoals asfalt en beton, vraagt om nieuwe instrumenten en dat is de opdracht van de Lissabon-agenda en van die van Göteborg.

Voorzitter, het verslag-Janowski, waarover we vandaag spreken, gaat daarover. Het geeft heel helder aan hoe dat kan, regionale clustering van activiteiten, specialisatie, onderzoek en ontwikkeling gericht op duurzaamheid en werkgelegenheid. Kortom, globalisering vraagt om een cohesiebeleid in een hogere versnelling, om regionale excellentie op alle terreinen. Focus is een noodzaak. Aldus wordt een essentiële bijdrage aan die economische groei en concurrentie geleverd. Mevrouw Hübner heeft dat zojuist correct gezegd. Daarmee bevindt de innovatie zich in het hart van het regionaal beleid en ik ben het ook met haar eens dat als eis voor subsidiëring moet worden gesteld dat de regio's zo'n innovatiestrategie ontwikkelen.

Voorzitter, de PPE-DE-Fractie wil het vierde cohesieverslag aangrijpen om het debat, op grond van wat de heer Janowski heeft ingebracht, ook te voeren. Het gaat om een geïntegreerde en betere, nog meer gerichte inzet van de structuurfondsen en het cohesiebeleid. Er is meer dan 300 miljard euro beschikbaar in de komende jaren. Daarmee kunnen we ook naar de toekomst toe laten zien wat die Europese meerwaarde is.

Ik sluit af. Het regionaal beleid kan daarmee zichtbaarder worden, ook in het debat over de *midterm review* en over de financiële evaluatie met betrekking tot de Lissabon-agenda van de Commissie eind dit jaar. Dat zijn de momenten waarop wij de toekomstige gerichtheid en de grotere concurrentiekracht samen met de Commissie willen aanpakken. Zo meteen zal Jan Březina namens de PPE-DE-Fractie spreken over het andere belangrijke verslag, dat van de heer Andria.

4-014

Alain Hutchinson, *au nom du groupe PSE*. – Madame la Présidente, j'espère qu'en mêlant, de façon surprenante, deux rapports, on n'a pas voulu diluer l'importance d'un thème, qui me tient à cœur et que je porte à bout de bras, à savoir celui du logement. Car, Madame la Présidente, si mes souvenirs sont bons, c'est la première fois que ce Parlement votera un rapport consacré au logement dans l'Union européenne. Je voudrais remercier d'emblée notre collègue Andria pour la qualité et l'efficacité de son travail.

Aujourd'hui, Madame la Présidente, étonnamment pour certains, des millions de nos concitoyens vivent dans des conditions de précarité liées à la difficulté, voire à l'impossibilité, d'accéder à un logement ce qui, pour le modèle démocratique dont nous nous targuons si souvent, n'est pas acceptable. C'est donc un moment important.

Garantir l'accès de tous à un logement décent à un prix abordable est un objectif à poursuivre si nous voulons réussir, par exemple, la stratégie de Lisbonne. Avoir un logement est en effet un préalable évident à une éducation réussie, à l'obtention d'un emploi. Si le logement n'est pas une compétence stricto sensu de l'Union, il n'en demeure pas moins qu'il constitue un élément essentiel dont il faut tenir compte dans la poursuite de notre objectif de cohésion sociale, économique et environnementale.

À cet égard, je suis très heureux de souligner que ce rapport demande, dans la perspective de la révision des règlements régissant la politique de cohésion prévue pour 2009, que le débat soit rouvert sur l'extension à tous les États membres de l'accès aux Fonds structurels pour la rénovation des logements sociaux, comme c'est déjà le cas, depuis la dernière réforme de ces Fonds, pour les États membres ayant adhéré à l'Union après le 1er mai 2004.

J'insisterai, enfin, sur la nécessité, en tant que député européen, de demeurer à l'écoute des préoccupations des citoyens européens, dont une partie non négligeable considère, à tort ou à raison, que les institutions européennes sont par trop

éloignées. Avec le rapport Andria consacré au logement, nous entrons, en quelque sorte, dans des millions de foyers européens. Et si nous suivons la proposition contenue dans le rapport de prendre l'initiative de rédiger, dans cette enceinte, une charte ou une déclaration européenne du logement qui rappelle l'importance que constitue ce droit fondamental qu'est le droit à un logement accessible et de qualité pour tous, nous parviendrons, j'en suis convaincu, à adresser à l'opinion publique un signal positif fort en faveur du rapprochement entre nos concitoyens et une Europe soucieuse de leurs préoccupations quotidiennes.

(Applaudissements)

4-015

Jean Marie Beaupuy, au nom du groupe *ALDE*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, mes chers collègues, tout d'abord je voudrais vous dire, pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïtés, que mon groupe soutiendra tout naturellement, avec force, les rapports Andria et Janowski.

Madame la Commissaire, il me semblait très clairement au départ que vous aviez parfaitement pris en compte les demandes de notre collègue Janowski concernant l'innovation. Je n'ai pas eu le même sentiment en vous écoutant. Permettez-moi de vous le dire comme je le pense, nous entretenons des rapports étroits et nous nous disons les choses comme nous les pensons. Vous avez répondu concernant les villes, mais il n'a pas vraiment été question du logement.

Le logement, et notre collègue Hutchinson vient d'en parler, est, dans la pyramide des besoins de Maslow, le deuxième besoin de tout être humain. Le besoin de se nourrir est immédiatement suivi de celui de se protéger. Le logement est fondamental pour la protection de chaque être humain. De ce fait, dans chaque État, avec des configurations certes très différentes - nous l'avons vu en France avec les sans-logis, nous le voyons dans tous les autres pays où il y a des problèmes de construction, d'étalement urbain, de financement, etc., les facteurs sont multiples -, mais dans chaque État, chaque fois qu'il y a des élections locales ou nationales, la question du logement est présente.

Parmi les différents facteurs à prendre en compte, il y a peut-être un point que je voudrais souligner en quelques secondes. Il figure dans le rapport Andria, mais n'a pas été, à mon avis, suffisamment mis en exergue: c'est la question financière. Nous constatons, à l'échelle mondiale, l'augmentation des prix du foncier. Cela conduit les habitants des villes à chercher de plus en plus loin un logement. Cela veut dire que chaque jour, ils perdent du temps pour aller de leur logement au travail. Cela veut dire que chaque jour, ils consacrent une part plus importante de leur budget en transport. Cela veut dire que chaque jour, ils polluent davantage l'atmosphère. Cela veut dire que chaque jour, on augmente les problèmes sociaux. Tout cela pour dire que cette question du prix du logement nous concerne.

Face à cette situation, le rapport de notre collègue Andria contient, Madame la Commissaire, une demande d'étude. La plupart des membres de notre intergroupe et de la commission du développement régional ne demandent pas à la Commission européenne, ne demandent pas à l'Union européenne, de prendre des responsabilités qui ne sont pas les siennes en matière de logement. Ce que nous demandons instamment, Madame la Commissaire, c'est qu'avec l'aide de vos services, nous puissions avoir une vision plus claire des responsabilités. Quelle est la responsabilité de la région? Quelle est la responsabilité de la commune? Quelle est la responsabilité de l'Europe? Quelle est la responsabilité des organismes de logement? Quelle est la responsabilité des organismes financiers et de tous les autres acteurs qui interviennent? Cette étude est absolument fondamentale pour savoir qui doit faire quoi. Nous attendons, Madame la Commissaire, dans les mois qui viennent, grâce aux études et aux travaux que vous effectuerez, une clarification, sachant aussi que, parallèlement, différents services de la Commission - environnement, transports, etc. - sont concernés par ces questions de logement.

Enfin, pour terminer, sachez que, avec mes collègues de l'intergroupe et de la commission du développement régional, si nous sommes fiers aujourd'hui d'en être arrivés à ce rapport Andria, nous n'avons pas l'intention d'en rester là et qu'avec vous, nous sommes décidés à aller bien plus loin sur cette question du logement au niveau européen.

(Applaudissements)

4-016

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, w imieniu grupy *UEN*. – Pani Przewodnicząca! Zabierając głos w tej debacie chciałbym zwrócić uwagę na dwie kwestie.

Po pierwsze, Europejska karta gospodarki mieszkaniowej określa mieszkanie jako dobro pierwszej potrzeby i podstawowe prawo socjalne leżące u podstaw europejskiego modelu społecznego. Dobrze więc, że Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego w latach 2007-2013 daje możliwość wsparcia mieszkalnictwa w nowych krajach członkowskich, gdzie potrzeby mieszkaniowe szczególnie młodego pokolenia obywateli są olbrzymie. Trudną sytuację na rynku mieszkaniowym w tych krajach pogłębia fakt gwałtownego, wynoszącego kilkadziesiąt procent rocznie wzrostu cen mieszkań w związku z obiektywnym procesem wyrównywania się cen nieruchomości w starych i nowych krajach członkowskich.

Po drugie, wpływ polityki regionalnej na innowacyjność w Unii Europejskiej jest ograniczony ze względu na szczupłość środków przeznaczanych na ten cel zarówno przez Unię, jak i inne kraje członkowskie. Cały budżet Unii to zaledwie 1% PKB Wspólnoty z tego na badania i rozwój przeznacza się mniej niż 10% środków. Co więcej średnie wydatki na ten cel w krajach Unii wynoszą niecałe 2%, podczas gdy w najbardziej rozwiniętych krajach świata wielokrotnie więcej, a więc dystans w tym zakresie zamiast skracać, pogłębia się. Aby wyraźnie zwiększyć poziom wydatków na ten cel potrzebny jest dodatkowy wysiłek samej Unii, dodatkowe środki z budżetów narodowych, ale także finansowanie innowacyjności z budżetów regionalnych i lokalnych oraz wydatki dokonywane przez sektor prywatny.

4-017

Gisela Kallenbach, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich werde jetzt zu dem Bericht von Herrn Andria reden, meine Kollegin später zu dem von Herrn Janowski. Ganz herzlichen Dank an den Berichtersteller und alle Mitstreiter der Intergroup „Stadtentwicklung und Wohnungswesen“ für den Mut, europäisches Neuland zu betreten und den Spagat zwischen dem Subsidiaritätsprinzip und einem europäischen Weitblick zu wagen.

In einer beispielhaften und fraktionsübergreifenden Zusammenarbeit wurde ein Prozess angeregt, der den Blick auf den zentralen Punkt der Stadt- und Regionalentwicklung, nämlich das Recht auf angemessenen und menschenwürdigen Wohnraum lenkt. Einen solchen Wohnraum bedürftigen Bürgern im Rahmen sozialer Wohnraumförderung zur Verfügung zu stellen, liegt nach wie vor in der Verantwortung der Mitgliedstaaten bzw. ihrer Kommunen und Kreise.

Welche Gründe sollten aber dagegen sprechen, auf europaweit ähnliche Probleme und Anliegen mit europäischen sozialen und wohnungspolitischen Mindeststandards zu reagieren – Standards, die schließlich Auswirkungen auf die Lebensqualität der Menschen haben? Dieses Ziel verfolgt dieser Initiativbericht, der Kommission und Rat zum Handeln auffordert.

Ich habe festgestellt, dass uns nach anfänglichen Ressentiments erfreulich positive Resonanzen vom Ausschuss der Regionen sowie von Genossenschaften und Mietervereinen erreichen, die den europäischen Mehrwert willkommen heißen und für eine gemeinsame Erklärung zum Wohnungswesen unter starker Betonung der nationalen Verantwortung eintreten und für sozialen Wohnungsbau unter Berücksichtigung europäischer Standards und mit Unterstützung europäischer Förderinstrumente werben.

Daher abschließend meine Bitte an Sie, Frau Kommissarin: Tragen Sie wirklich Sorge dafür, dass sich das in den operationellen Programmen widerspiegelt! Leider habe ich in der gestrigen Pressemitteilung zur Unterzeichnung des nationalen Strategischen Rahmenplans von Deutschland weder einen Hinweis auf nachhaltige Stadtentwicklung noch auf das Partnerschaftsprinzip gefunden.

4-018

Pedro Guerreiro, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Gostaria de saudar o relator Andria e valorizar o seu relatório, o qual contém aspectos que merecem o nosso apoio.

A política para a habitação é uma política nacional. Cabe aos Estados garantir aos seus cidadãos o direito a uma habitação condigna, usando das prerrogativas ao seu dispor. A Constituição da República portuguesa, por exemplo, consagra no artigo 65º que todos têm direito, para si e para a sua família, a uma habitação de dimensão adequada, em condições de higiene e conforto, e que preserve a intimidade pessoal e a privacidade familiar. Este direito é um factor essencial de integração e inclusão social e uma condição sine qua non para garantir a todos os cidadãos a satisfação de uma necessidade básica fundamental para o desenvolvimento humano.

A problemática da habitação na política regional comunitária adquire um novo contexto numa União Europeia a 27. É necessário ter em conta que, apesar do contributo crescente dos Fundos Estruturais para a renovação do espaço urbano, nomeadamente através de uma iniciativa comunitária própria, a função dos Fundos Estruturais visa potenciar os investimentos com carácter reprodutivo, potenciando externalidades positivas ao nível do desenvolvimento económico, como o investimento em infra-estruturas básicas e o reforço da qualificação da força de trabalho. Dito isto, consideramos que os Fundos Estruturais podem ter um papel relevante no apoio a projectos integrados para fomentar a habitação social, pública ou de cariz cooperativo, quer para aquisição, quer para arrendamento a custos controlados, com equipamentos sociais controlados com vista à renovação urbana, à coesão social e à promoção do desenvolvimento urbano sustentável, pelo que, e uma vez mais, a questão do reforço das verbas no orçamento comunitário para a política de coesão se reafirma como necessária, para além da mobilização de outros instrumentos financeiros como no quadro do Banco Europeu de Investimento.

4-019

Hélène Goudin, *för IND/DEM-gruppen*. – Fru talman! EU:s struktur och sammanhållningspolitik uppvisar stora brister. Därför bör dess existens starkt ifrågasättas, främst av tre skäl. För det första är dessa insatser konstgjord andning som inte alls leder till en långsiktig och hållbar utveckling. Vi måste acceptera att omvärlden förändras till följd av globaliseringen. Den som är konkurrenskraftig idag kan vara ute ur spelet imorgon.

Det andra skälet rör finansieringen. Pengar går från de fattiga i rika länder till de rika i fattiga länder. Detta är inte heller acceptabelt.

För det tredje och sista är reglerna för vart strukturmedlen får gå alldeles för rigida och snäva. Medlemsstaterna, regionerna och de lokala myndigheterna får därför problem med att kunna använda pengarna där de verkligen behövs. Förhållandena i EU:s medlemsstater är vitt skilda. Därför är den nuvarande politiken inte hållbar. Jag anser därför att strukturpolitiken skall åternationaliseras.

4-020

Carl Lang, au nom du groupe ITS. – Madame la Présidente, le constat fait par M. Andria dans son rapport est exact. Le logement constitue un problème économique et social majeur.

En France, plus de 5,5 millions de personnes sont mal logées. De plus, les loyers ou les remboursements d'emprunts grèvent lourdement les budgets des familles françaises. Mais la solution ne réside évidemment pas dans les Fonds structurels européens. D'une part, ils ne constitueraient qu'un saupoudrage dérisoire de l'argent des contribuables. D'autre part, des régions françaises comme le Nord-Pas-de-Calais, pourtant frappées par le chômage, la précarité sociale et la chute du pouvoir d'achat, ne bénéficieraient guère de ces aides. En effet, depuis sept ans, les cantons du Hainaut français ne touchent déjà plus les sommes versées au titre de l'objectif 1 et l'Europe de Bruxelles ne cesse de réduire les fonds destinés à nos régions.

En France, pour permettre à tous les Français de se loger décemment, il faut mettre en œuvre une politique de logement fondée sur deux principes. Tout d'abord, le principe de liberté, qui passe par l'accession à la propriété. Aujourd'hui, seulement 57 % des ménages possèdent leur logement. Pour augmenter ce nombre, il est nécessaire de revaloriser les plans d'épargne-logement, les comptes d'épargne-logement, d'attribuer aux familles des prêts à taux zéro et de réduire les impôts fonciers. Le second principe est le principe de préférence nationale qui doit permettre d'accorder, en France, la priorité aux Français, dans l'attribution des logements sociaux et très sociaux. Par ailleurs, il est évident que les politiques de reconquête sociale et de relance de notre économie nécessitent l'arrêt de l'immigration extra-européenne dont la croissance exponentielle ruine toute politique efficace de logement et de lutte contre le chômage.

Un autre préalable s'impose. L'Europe de Bruxelles doit cesser de livrer nos industries à une concurrence internationale déloyale pratiquant un dumping social massif. Il est en effet urgent de construire une autre Europe, une Europe des patries, fondée sur la coopération libre des États et la préférence communautaire, en respectant la souveraineté des nations et l'identité des peuples.

4-021

Jana Bobošíková (NI). – Dámy a pánové, strukturální politika má vedle svých nesporných úspěchů při pomoci méně rozvinutým regionům v zemích Unie také některé nedostatky. Ze zkušeností vyplývá, že ne vždy jsou peníze daňových poplatníků vynaloženy účelně, ne vždy mají národní rozvojové strategie synergické efekty, ne vždy jsou operační programy jednotlivých zemí promyšlené, ne vždy se jejich prostřednictvím podaří posílit konkurenceschopnost, zvýšit zaměstnanost a přispět tak k trvale udržitelnému rozvoji.

Domnívám se, že jedním z nástrojů, který má za úkol tento stav zlepšovat, jsou tzv. OPEN DAYS in Brussels, tedy Evropský týden regionů a měst organizovaný každoročně Evropskou komisí a Výborem regionů. Letos v říjnu zaznamená tato mega akce už 5. výročí. Jen připomínám, že se do Bruselu opět sjedou tisíce regionálních zastupitelů a úředníků, stovky přednášejících a novinářů, proběhnou desítky seminářů a nespočet koktejlů a recepcí. Sami organizátoři akce uvádějí, že paralelně s workshopy a událostmi v Bruselu se navíc v celé Evropské unii uskuteční řada událostí spojených s OPEN DAYS údajně orientovaných na občany, aby bylo možné předat poselství z tohoto týdne v samotných regionech a městech.

Celou akci považuji za velmi spornou a mám vážné pochybnosti, že jde o efektivní vynaložení peněz občanů na zlepšení regionální politiky. Z analýz předchozích OPEN DAYS jasně vyplývá, že splní očekávání zhruba jen poloviny účastníků a nikde nebylo zveřejněno, kolik týdenní mega party stojí. Přímé odpovědi na dotaz, na kolik regionální setkání přijde daňové poplatníky, jsem se od komisařky Hübnerové nedočkala. Pokud jasně neřekneme, kolik marketing a public relations strukturální politiky stojí a neporovnáme kvalitu dopadů s cenou akce, budeme čelit oprávněné kritice občanů, že OPEN DAYS in Brussels nejsou ničím jiným než luxusním výletem do hlavního města Unie.

4-022

Jan Březina (PPE-DE). – Paní předsedající, vážení kolegové, projednávaná zpráva o bydlení je výsledkem úsilí zpravodaje, kterému bych chtěl poděkovat, i celého Výboru pro regionální rozvoj, který se jí důkladně a do hloubky zabýval. Vzhledem k tomu, že text zprávy ještě může doznat zásadních změn v důsledku předložených pozměňovacích návrhů, je třeba s jeho definitivním hodnocením počkat až na výsledek hlasování. Základní hodnocení je možno provést už teď.

Již od samého začátku bylo jasné, že se jedná o politicky citlivé a potenciálně výbušné téma, jehož ústřední otázkou je, zda se problematika bydlení má či nemá řešit na evropské úrovni. Za sebe odpovídám, že ve shodě s principem subsidiarity by Unie do otázek bydlení měla promlouvat co nejméně a pouze tam, kde její činnost může představovat přidanou hodnotu proti činnosti členských států. To se týká zejména podpory renovace panelových domů nebo výstavby bydlení pro sociálně ohrožené skupiny jako jsou senioři, tělesně postižení nebo mladé rodiny s dětmi. Potud považuji zprávu za užitečný dokument, který může přinést nové a potřebné impulzy.

V žádném případě by však opatření na unijní úrovni neměla nahrazovat regulaci členských států a obávám se, že právě k tomu zpráva směřuje, když například požaduje, aby byla na úrovni Unie přijata soustava indikátoru kvality bydlení. Evropská unie, potažmo Evropský parlament, by si však neměli osobovat větší práva, než jim podle zakládacích Smluv náleží. Garantem práva na bydlení jsou členské státy a ty by jim také měly zůstat. Nehledě na to, že podle původního zadání měla být problematika bydlení uchopena spíše v kontextu regionálního rozvoje, nikoliv v souvislosti se sociální odpovědností. V tomto smyslu bych chtěl poukázat na výzvu k posílení práva na bydlení v rámci sociální dimenze Lisabonské strategie, která podle mého názoru do zprávy nepatří. Lisabonská strategie o bydlení nehovoří a toho bychom se měli držet. Jako stínový zpravodaj PPE-DE oceňuji, že o klíčových pozměňovacích návrzích se jednalo napříč frakcemi a existovala ochota korigovat původní vyhraněné pozice. Pokud výsledná podoba zprávy bude v duchu dohody klíčových frakcí, budu ji považovat za přijatelný výsledek.

4-023

Bernadette Bourzai (PSE). – Madame la Présidente, chers collègues, je souhaite en premier lieu m'exprimer sur le rapport d'initiative de M. Andria relatif à la politique de logement et de la politique régionale. Je tiens d'abord à le féliciter pour son excellent travail, ainsi que l'intergroupe sur le logement pour la réflexion qu'il a menée concernant la contribution des fonds structurels à une politique du logement dans les États membres.

Pour ma part, élue d'une circonscription rurale et de montagne en voie de désertification, je m'intéresse davantage à la problématique du logement en milieu rural. C'est pourquoi j'ai déposé deux amendements sur le sujet, qui ont été en partie repris, d'où ma satisfaction aujourd'hui, car je craignais que le logement soit seulement associé à la problématique urbaine. Il s'agissait pour moi de souligner le cumul des handicaps dans les zones rurales - faiblesse des revenus des personnes, habitats dispersés et souvent vétustes, insuffisance de logements locatifs sociaux ou privés - et les enjeux en termes de revitalisation des territoires ruraux par l'accueil de nouvelles populations. Il était important ensuite de souligner le caractère indispensable de mesures d'encouragement à l'acquisition, la réhabilitation ou la rénovation du bâti ancien, de soutenir les organismes publics et privés prodiguant des conseils et un accompagnement individualisé pour l'installation de particuliers ou de professionnels, ainsi que d'améliorer l'offre de logements sociaux, publics et privés, neufs ou rénovés.

Le rapport d'initiative souligne de façon pertinente la spécificité de la problématique du logement dans les petites villes qui assurent le maillage du territoire et ont un grand rôle dans le développement des zones rurales.

Concernant le rapport Janowski, j'interviens au nom de ma collègue Brigitte Douay, qui ne peut pas être présente ce matin. Elle tient à souligner que le rapport tel qu'adopté en commission du développement régional sur la contribution de la future politique à la capacité d'innovation de l'Union européenne le satisfait pleinement. Elle se réjouit notamment de l'adoption d'amendements sur les PME et leur rôle dans l'innovation au plan régional, ainsi que sur les caractéristiques propres des régions montagneuses et des zones rurales. Par contre, il lui semble négatif de revenir sur la rédaction du paragraphe 14, qui est issu d'un compromis assez largement partagé par les différents groupes politiques et qui ne doit pas être modifié.

4-024

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, thank you for giving me the opportunity to speak on the Janowski report.

First of all I would like to congratulate Mr Janowski for his good work and his sound cooperation. This is an important report in that it looks at how regional policy can contribute to the innovative capacity of the EU. It is often suggested that innovation, research and development should be concentrated in urban areas, technological clusters and areas where critical mass guarantees investment, whereas, in this report, it is clear that innovation and research and development in fact reinforce regional policy objectives and contribute to cohesion, both between and within regions. I am a firm believer that strong regions contribute to strong national growth. It is like the pieces of a jigsaw fitting together and the final picture being greater than the sum of its parts. If some of the pieces are missing and we do not have regional development and regional innovation, then the overall picture is incomplete.

The report stresses the fact that SMEs play a vital role in innovation capacity-building within the EU and underlines the use that can be made of the financial instruments Jaspers, Jeremie and Jessica. The report also encourages all Member States to increase the percentage of GDP spent on R&D. Some Member States spend in excess of 3% of their GDP on research and development, but others – like my own country, Ireland – lag well behind at less than 1.5%. As Mr Janowski said, given some of the comments we heard yesterday from Nobel Peace Prize winner Tim Hunt, it is very clear that greater investment in education, universities and research and development and innovation is crucial if the EU is to compete in the global market.

Finally, I was very pleased to hear the Commissioner say earlier that the Commission will provide information on how to combine resources from different programmes to create synergies. That is crucial in order to promote regional development. I was also pleased to hear that the Commission will monitor how investment in innovation is progressing. Hopefully, based on that monitoring, we will see appropriate action being taken.

4-025

Seán Ó Neachtain (UEN). – A Uachtaráin, tá sé rí-thábhachtach go bhfaigheadh grúpaí atá curtha fútha i gceantair imeallacha, in Éirinn agus ar fud na hEorpa, sciar den airgead atá ar fáil faoin gClár Taighde, Teicneolaíochta agus Gnóthaí Forbartha.

Ba mhaith liom comhghairdeas a dhéanamh leis an Uasal Janowski as ucht a chuid oibre ar an tuarascáil seo.

Níor chóir go mbeadh aon cheantar imeallach ar fud na hEorpa fágtha gan áiseanna Theicneolaíocht an Eolais rud, faraoir, atá fíor i gcás an bhanda leathain mar shampla.

Caithfear an banda leathan a chur ar fáil do chuile cheantar, go háirithe do na ceantair imeallacha. Caithfear a chinntiú go mbeidh áis an bhanda leathain ar fáil do na ceantair seo chun go mbeadh siad in ann infheistíocht a tharraingt chucu féin mar aon le fostaíocht a chruthú ins na ceantair seo. Mura mbeidh an infheistíocht seo ag teacht isteach do na ceantair mar seo, gheobhaidh siad bás.

Mar sin, caithfidh Coimisiún na hEorpa tarraingt le Rialtaisí na mBallstát, lena chinntiú go bhfuil an banda leathan ar fáil do chuile pharóiste, is cuma beag nó mór iad, ar phraghas réasúnta.

4-026

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, werte Kommissarin! So wie die Rolle der Innovation im Bericht Janowski dargestellt wird, konzentriert sie sich meiner Ansicht nach nicht genug auf die wirklich zentralen Probleme. Die Rolle der Innovation in der Kohäsionspolitik kann – das wird auch in dem Bericht festgestellt – nicht hoch genug bewertet werden. Denn wir haben es immer noch mit völlig veralteten Konzepten zu tun. Diese dominieren die Programme, und zwar auch die neuen Programme.

Zu den alten Konzepten gehört die irrije Meinung, dass die Bildung großer Cluster in wirtschaftlichen Zentren auch Kohäsion für die benachbarten benachteiligten Regionen schaffen kann. Das Gegenteil ist aber der Fall. Die Magnetwirkung von großen Clustern verschärft die Ungleichheit der Entwicklung. Innovation muss auch in kleinen Regionen und kleinen bzw. mittleren Städten erreicht werden können. Eine kritische Masse an Größe kann nicht das Ziel sein. Innovation wirklich zu erreichen, heißt, überall so viel Innovation wie möglich zu erreichen, und zwar auch in ländlich geprägten Regionen.

Innovationsunterstützung darf sich nicht nur auf das Muster des jungen erfolgreichen Geschäftsmanns ausrichten. Frauen als Unternehmerinnen brauchen genauso Unterstützung, und diese Unterstützung muss völlig anders ausgerichtet sein. Hier ist sowohl bei den Mitgliedstaaten als auch bei der Kommission dringend ein Umdenken notwendig. Der Chancengleichheit bei der Innovation muss wesentlich mehr Aufmerksamkeit gewidmet werden. Sonst liegt wertvolles Potenzial weiterhin brach.

Ich möchte die Kommission an dieser Stelle nochmals sehr deutlich daran erinnern, dass sie unter diesem Gesichtspunkt die Programme kritischer prüft und nicht nur veraltete Konzepte absegnet.

4-027

PRESIDENCIA DEL SR. D. MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

4-028

Graham Booth (IND/DEM). – Mr President, I think that ‘Mind your own business!’ is the best reaction I can give to this resolution. Housing and regional policy within the Member States is a matter for democratically elected national governments, and it is not for the European Commission to poke its nose into. As well as using much pseudo-intellectual mumbo jumbo, the text also manages to be incredibly patronising when it makes statements of the blindingly obvious such as ‘stresses the importance of safety issues’. This is like a doctor lecturing his patient on the importance of continuing to breathe.

The British Government says we must build half a million houses, mostly for first-time buyers and lower-paid purchasers. I may not agree with this entirely, but I would sooner accept this idea as closer to our needs than the wishy-washy ideas that this EU report has come up with. Despite its frequent use of the wonder word ‘subsidiarity’, this resolution is a recipe for housing policy micromanagement from Brussels and more gross interference in the way the Member States are governed. We in Britain do not need Brussels to tell us what sort of houses we need, or when and where to build them.

4-029

Andreas Mölzer (ITS). – Herr Präsident! Durch Europa zieht das Gespenst der Entvölkerung. Wenn wir es nicht schaffen, in ländlichen Gebieten nachhaltige Arbeitsplätze zu sichern, wird die Kaufkraft weiter sinken. In weiterer Folge werden Lebensmittelnahversorger, Postämter, Arztpraxen, Schulen und Wachzimmer schließen, und der ländliche Raum verliert seinen letzten Rest an Attraktivität.

Nicht nur unsere Agrarpolitik hat dieser negativen Entwicklung Vorschub geleistet. Die Anzahl der Betriebe und Arbeitskräfte in der Landwirtschaft verringert sich bekanntlich ständig weiter. Auch andere EU-Förderprogramme haben sich als Bumerang erwiesen. Man wollte Unternehmen fördern, um Arbeitsplätze zu schaffen. Als Resultat haben es einige Großbetriebe geschafft, unsere einstmalig starke Struktur an Klein- und Mittelbetrieben in Bedrängnis zu bringen. Und wenn genug Schaden angerichtet wurde, zieht man einfach ins Nachbarland und kassiert dort neuerlich Förderungen.

Natürlich ist es schwer, diesen Teufelskreis zu durchbrechen. Die EU will nun die dörfliche Entwicklung begünstigen, Ortskerne beleben und den ländlichen Raum stärken. Wenn man aber nun mit INTERACT II ein Programm zur Verwaltung der Regionalprogramme und Schulungszentren für die EU-Bürokratie schaffen will, schießt man den Vogel ab. Die Kommission möge sich doch bitte wieder auf die ursprünglichen Ziele und Probleme besinnen.

4-030

Rolf Berend (PPE-DE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bei aller Diskussion im Bereich der Wohnungspolitik sollten wir unseren Grundsätzen der Subsidiarität und Bürgernähe treu bleiben. Die diesbezüglichen Kompetenzen der EU sind laut Vertrag bekanntlich sehr begrenzt, und wir sollten auch nicht versuchen, dies durch die Hintertür aufzuweichen. Was allerdings die Förderfähigkeit des Wohnraums im Rahmen der EFRE-Verordnung für den Planungszeitraum 2007-2013 angeht, so möchte ich dies für den Umbau von Plattenbausiedlungen in den osteuropäischen Ländern und Ostdeutschland unterstützen.

Ein großer Teil der europäischen Bevölkerung wohnt in Großsiedlungen meist industrieller Bauweise, die in den 60er bis 80er Jahren entstanden sind. Mit der Osterweiterung der EU gewinnt eine europäische Strategie zur nachhaltigen Entwicklung dieses Typs des Wohnens besondere Bedeutung. Während in westeuropäischen Ländern die Zukunft von Großsiedlungen vor allem in der Gestaltung sozialer Aufgaben liegt, besteht in osteuropäischen Staaten die Hauptaufgabe in der Instandsetzung und Modernisierung des Plattenbaubestandes, um die Vermietbarkeit der Wohnungen zu ermöglichen. Gleichzeitig steht der strukturelle Wandel der Wohnungswirtschaft von staatlich regulierten Zuteilungsinstitutionen zu privatwirtschaftlichen bzw. genossenschaftlich am Markt agierenden Unternehmen erst am Anfang.

Die städtebauliche Weiterentwicklung der Großsiedlungen in osteuropäischen Ländern ist hier vor allem eine technische und wohnungswirtschaftliche Aufgabe. In Deutschland ist eine neue Problemlage entstanden, die angesichts der europaweiten demokratischen Entwicklung früher oder später auch andere Länder erreichen wird. Einwohnerschwund führt zu Wohnungsleerständen, die sich sowohl auf Alt- wie Neubaubestände, auf Stadtkerne wie randstädtische Gebiete verteilen. Deshalb wurde beispielsweise für die ostdeutschen Länder ein Programm entwickelt, mit dem der Rückbau von dauerhaft nicht mehr nachgefragten Wohnungen ebenso gefördert wird wie die Aufwertung der verbleibenden Bestände mit dem Ziel, Stadtstrukturen und Wohnungsbestände an die schrumpfende Nachfrage anzupassen.

In diesem Sinne muss die Zukunft der Großsiedlungen als europäisches Politikfeld an Bedeutung gewinnen. In diesem Sinne!

4-031

Jamila Madeira (PSE). – Gostaria de começar por felicitar o colega Andria por este relatório. A Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, a que todos aspiram dar um carácter constitucional e vinculativo na União Europeia, enuncia logo, no seu primeiro artigo, a inviabilidade da dignidade do ser humano. Este preceito inclui, por maioria de razão, o direito a uma habitação condigna.

Embora a União Europeia, como aqui já foi dito, não tenha nesta matéria competências directas tem, ainda assim, um papel essencial a cumprir. A Europa, em estreita colaboração com as autoridades nacionais, regionais e locais, deve empenhar-se na erradicação dos ghettos nos aglomerados urbanos e do flagelo dos sem-abrigo que proliferam não só nas grandes capitais, mas também nas cidades de pequena e média dimensão. Deve incentivar por isso a revitalização dos centros das cidades, não só numa perspectiva de conservação histórica, mas também de recuperação da economia local e da dinamização dos centros urbanos onde proliferam nos dias de hoje dezenas de prédios devolutos. Esta visão tem vindo a evoluir e hoje acreditamos que os instrumentos financeiros europeus ao dispor dos Estados-Membros devem permitir que se criem parcerias público-privadas e que se invista de forma estruturada na construção de casas inteligentes, onde a eficiência energética e a construção amiga do ambiente sejam critérios essenciais.

Ainda muito há a fazer, mas creio que este relatório de iniciativa, em conjunto com a Carta Europeia da Habitação aprovada pelo intergrupo "Urban Housing" deste Parlamento constituem duas peças-chave nesta forma de abordar a habitação na União Europeia que os instituiu.

4-032

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – Herr Präsident! Frau Kommissarin, vielen Dank für Ihre Anwesenheit! Zunächst einmal möchte ich dem Kollegen Janowski sehr herzlich zu dem Bericht gratulieren, den er hier vorgelegt hat. Zeigt er doch, dass es Möglichkeiten gibt, sehr kreativ an den alten Grundsatzstreit heranzugehen: Brauchen wir mehr EU-Mittel im Bereich der Regionalstruktur und Agrarförderung, oder müssen wir stärker in den Bereich Innovation, Forschung und Technologie hineingehen?

Ich glaube, dieser Streit hat oft genug unseren Haushalt, unsere EU gelähmt, und Sie, lieber Herr Janowski, zeigen gemeinsam mit unserer Hilfe in Ihrem Initiativbericht die neue Tendenz auf, um die es hier geht. Es geht darum, den Haushalt sozusagen zu „lissabonisieren“. Es geht darum, dass auf dem Topf nach wie vor Regionalhilfe steht, dass der Inhalt sich aber verändert. Das ist wirklich auf Druck des Europäischen Parlaments, aber eben auch auf Initiative der Kommissarin, Frau Hübner, entstanden.

So kommen in dieses Programm Elemente wie JASPERS, JEREMIE, JESSICA. Das sind Dinge, die neu und wichtig sind, um die Innovation, bei der es darum geht, Wissen in Produkte, also in Anwendung umzuwandeln, zu unterstützen. Wir bedienen uns in Zukunft immer stärker der Mittel, die wir haben – Europäische Investitionsbank, Europäischer Investitionsfonds –, um Risikokapital an die Menschen zu bringen. Insofern unterstütze ich das!

Wir sehen auch die Forderung nach den Innovationsclustern sehr positiv. Es gibt bahnbrechende und sehr gute Beispiele. Innovation passiert nicht zentral, sie passiert in den Regionen – ich kenne das Beispiel der sächsischen Stadt Dresden sehr gut, wo durch EU-Hilfe und Regionalhilfe ausländische Direktinvestitionen in großem Umfang angezogen wurden und dadurch ein Innovationscluster entstanden ist.

In diesem Zusammenhang sehe ich die Erwähnung des EIT, des Europäischen Instituts für Technologie in diesem Bericht sehr positiv. Ich freue mich, dass die Kommissarin die Idee, seitens Polen 1 Milliarde Euro für die Ansiedlung des EIT bereitzustellen, durchaus unterstützt. Das ist eine Richtung, die es weiterzuverfolgen gilt. Herzlichen Glückwunsch allen Beteiligten!

4-033

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN). – Panie Przewodniczący! Na początku chciałbym pogratulować Panu Janowskiemu bardzo dobrego sprawozdania. Zagadnienia w nim zawarte są niezwykle ważne z punktu widzenia przyszłości Unii i jej roli w gospodarce światowej.

Trzeba jednak zadać sobie fundamentalne pytanie: czy przy obecnych nakładach na badania w krajach Unii oraz przy obecnym wzroście produktu krajowego brutto w krajach Wspólnoty możemy rywalizować z najlepiej rozwijającymi się krajami na świecie? Czy w Unii Europejskiej ideologia, tak jak w komunizmie, nie wzięła góry nad zdrowymi procesami gospodarczymi?

Przecież ciągłymi ograniczeniami wypływającymi z tego szacownego gremium nie stwarzamy odpowiednich warunków do dynamicznego rozwoju naszych gospodarek. Innowacyjności nie da się zaprogramować, ale da się jej stworzyć warunki, aby społeczeństwa aktywnie ją inspirowały. Jeżeli nie podejmiemy odpowiednich działań i nie zrzucimy z Unii nadmiernego ciężaru biurokracji, nie zrealizujemy celu Strategii lizbońskiej, która zakłada, że gospodarka Wspólnoty w 2010 roku będzie najbardziej konkurencyjna na świecie.

4-034

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Mr President, I accept that in this initiative on housing we mean well. After all, having a house is critical to a family and to our communities. However, housing is not our competence, and the dilemma for our citizens is that at national level funds are always accepted, whereas guidelines and strategies are accepted or rejected as it suits. In Ireland especially there is a problem. Despite our urban strategies, families eligible for social housing wait eight years on average for a house, as an insufficient supply of social housing is being built.

This report contains many good recommendations. However, while the EU's existing strategies recommend things like green spaces, local authorities have been taking these back and squeezing in houses, thus destroying those green spaces for children to play in, and creating concrete patches for graffiti and drugs.

Sometimes the EU recommendations are out of synch with local reality. In rural areas in Ireland it has now become very difficult for a young family to get permission to build a house. Our town planners – and they are town planners, not rural planners – insist that all new rural housing be herded into estates. This discourages young people from living in those areas.

As in all things, we need to respect subsidiarity and do comparable research to understand best practice, which we in Europe can offer as a guide. However, we also have to play our part in asking the nations serious questions about the outcome in terms of people.

4-035

Κωνσταντίνος Χατζηδάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, παίρνω τον λόγο για να αναφερθώ στην έκθεση του καλού συναδέλφου, του κ. Andria, και ειδικότερα σε ένα συγκεκριμένο θέμα το οποίο αφορά την ενεργειακή αναβάθμιση των κτηρίων, μια υποχρέωση η οποία προκύπτει με βάση τις διατάξεις της οδηγίας 2002/91.

Αυτή η οδηγία έχει ως αποτέλεσμα μια σημαντική επιβάρυνση για τους ιδιοκτήτες, προκειμένου να λάβουν το πιστοποιητικό το οποίο χρειάζονται όταν πουλάνε ή ενοικιάζουν το σπίτι τους, διότι θα πρέπει προηγουμένως να έχει αναβαθμιστεί ενεργειακά το κτήριο. Όταν συζητούσαμε το εν λόγω θέμα, η αλήθεια είναι ότι δεν είχε γίνει ευρύτερα γνωστό το συγκεκριμένο ζήτημα, αλλά απασχολεί πλέον έντονα την ένωση ιδιοκτητών και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Νομίζω λοιπόν ότι θα πρέπει να το συζητήσουμε, κάνοντας μια διεύρυνση των προβλέψεων που υπάρχουν σήμερα για τα νέα κράτη μέλη, έτσι ώστε στην αναθεώρηση του 2009 να καλυφθούν, κυρία Επίτροπε, και τα παλαιά κράτη μέλη.

Έχουμε μια εμπειρία στην πόλη της Αθήνας, με την αναβάθμιση των προσόψεων των κτηρίων όπου, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση και με μερική χρηματοδότηση εκ μέρους της, προχώρησε αυτό το πρόγραμμα με καλά αποτελέσματα, με τεχνική βοήθεια σε κεντρικό επίπεδο καθώς και με μερική κάλυψη του κόστους. Νομίζω ότι με την ίδια λογική πρέπει να δούμε πανευρωπαϊκά και το ζήτημα της ενεργειακής αναβάθμισης των κτηρίων. Πρόκειται για ένα ζήτημα ιδιαίτερα σοβαρό, που αφορά πολλούς ανθρώπους. Δεν μιλάμε για συνολική κάλυψη του κόστους, αλλά πιστεύω ότι πρέπει να το συζητήσουμε σοβαρά και να δούμε πως μπορούμε να προχωρήσουμε σε μια διεύρυνση της επιλεξιμότητας των δαπανών, ώστε να αντιμετωπιστεί και αυτό το σοβαρό ζήτημα.

4-036

Σταύρος Αρναουτάκης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, τη νέα προγραμματική περίοδο η περιφερειακή πολιτική δεν καλείται μόνο να επιτύχει τη μείωση των ανισοτήτων, αλλά και να αναπτύξει την ικανότητα της Ένωσης στην καινοτομία. Με δεδομένο ότι όλες οι δράσεις στον τομέα της καινοτομίας πρέπει να έχουν ως επίκεντρο τον άνθρωπο και τη βελτίωση της ποιότητας ζωής όλων των πολιτών της, η δυνατότητα να αντεπεξέλθουμε στην πρόκληση αυτή, θα εξαρτηθεί σε μεγάλο βαθμό από το κατά πόσο θα επιτύχουμε ίσες ευκαιρίες πρόσβασης σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης.

Αυτό που πρέπει να τονιστεί ιδιαίτερα είναι ότι η καινοτομία δεν είναι μόνο για τους επιστήμονες, αλλά είναι ουσιαστικής σημασίας για όλους τους πολίτες. Από το πόσο θα καταφέρουμε να προωθήσουμε την εισαγωγή της καινοτομίας στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και, κυρίως, στις μικροεπιχειρήσεις σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο, από το κατά πόσο η πολιτική καινοτομίας θα συμπεριλάβει στους στόχους της την παραγωγή και επεξεργασία γεωργικών προϊόντων και τις συνθήκες διαβίωσης των αγροτικών περιοχών εξαρτώνται πολλά. Οι στόχοι που έχουμε θέσει είναι φιλόδοξοι και για να τους επιτύχουμε χρειάζεται η συνεργασία όλων μας.

4-037

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan kiittää esittelijä Janowskia hyvästä mietinnöstä. Totean, että aluepolitiikka on ydinpolitiikan alueita meillä Euroopassa, ja asuntopolitiikka tietenkin osana aluepolitiikkaa on myös erittäin tärkeä, niin kuin täällä on todettu. Samoin kuin innovaatiot, sillä ne pitävät alueet vahvoina ja elinvoimaisina.

On tietenkin tärkeää pohtia aluepolitiikkaa siitä näkökulmasta, että siinä ei ole kysymys vain Euroopan unionin tai kansallisvaltioiden asiasta, vaan ennen muuta ihmisten ja kansalaisten hyvinvoinnista ja onnellisuudesta. Ihmisen on oltava aina eurooppalaisen politiikan ytimessä.

Minun mielestäni nämä asiat on pyrittävä näkemään kokonaisuutena, ja meidän tavoitteenamme on oltava, että tasa-arvoiset ja kestävä kehityksen mukaiset mahdollisuudet taataan sekä asumiseen että innovaatioihin koko Euroopan unionin alueella. Tämä vaatii meiltä erityisesti sitä, että me huolehdimme harvaan asutuista alueista laita-alueet mukaan lukien, jotta ne voivat olla mukana kehityksessä, saada osansa innovaatioista ja jotta myös niillä ihmiset voivat elää hyvää, tasapainoista ja onnellista elämää.

4-038

Roberta Angelilli (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio gli onorevoli Janowski e Andria per l'ottimo lavoro svolto. In particolare, ho apprezzato l'impegno per una politica degli alloggi più adeguata. Vale infatti la pena ricordare che quella abitativa è una vera e propria emergenza, soprattutto nelle grandi città europee, dove il costo degli alloggi è altissimo e costringe le famiglie a destinare più del 50% del loro stipendio nel mutuo o nell'affitto della casa. Tutto ciò nonostante la casa dovrebbe essere un bene di prima necessità e quindi un diritto sociale fondamentale.

Mi auguro che ci si avvi verso un progetto di riqualificazione delle case popolari che spesso versano davvero in condizioni fatiscenti e, più in generale, verso una strategia di recupero delle aree urbane svantaggiate delle grandi città europee.

4-039

Oldřich Vlasák (PPE-DE). – Vážený pane předsedo, paní komisařko, dámy a pánové, diskutujeme zde nad tématem, které se dotýká každého z nás. Dostupné, adekvátní, kvalitní bydlení se stává stále důležitějším fenoménem vyjadřujícím individuální potřeby, možnosti a názory každého z nás. Zpráva pana poslance Andrii zabývající se bydlením právě v kontextu regionální politiky je proto zcela jistě přínosná.

Předtím, než ale rozhodneme o dalších aktivitách Evropského společenství v této oblasti, musíme si připomenout, že Evropská unie ani její instituce nemají přímou kompetenci v oblasti bytové politiky. Nicméně posilování sociální a ekonomické soudržnosti formulované jako jeden z hlavních cílů Maastrichtské smlouvy, jehož realizace je naplňována regionální politikou Unie, je výrazně spojené s reakcí na potřebu dostatečného množství cenově dostupných bytů, řešením problému bezdomovectví, či revitalizací městských částí a brownfields.

Jedním z významných témat, které bychom měli proto diskutovat, je otázka, kde leží hranice kompetencí a odpovědnosti Evropské unie v oblasti bytové politiky a co v tomto kontextu znamená subsidiarita. Měli bychom se také zamyslet nad tím, kam napřeme své síly. Podle mého názoru máme dvě možnosti. Buď se vydáme cestou prosazování občanského evropského práva na bydlení, které však s ohledem na rozdílnou situaci v jednotlivých státech, regionech a obcích a naše omezené kompetence bude vždy velmi vágní, v tomto případě riskujeme, že vzbudíme u občanů očekávání, které nebudeme schopni naplnit a ztratíme tak na důvěryhodnosti, nebo se vydáme cestou podpory obcí, měst a regionů při řešení bytových problémů tím, že z podpory bydlení a revitalizace sídlišť uděláme jednu z hlavních priorit, samosprávám v rámci strukturálních fondů zajistíme odpovídající podmínky a prostředky a nebudeme je příliš omezovat v rozhodování, jak mají bytové problémy na svém území řešit. Občané pak pocítí na vlastní kůži přínos Evropské unie. Osobně jsem přesvědčen, že bychom měli jít druhou cestou.

4-040

Catherine Stihler (PSE). – Mr President, across the European Union, housing affordability is creeping up the political agenda. More and more people are being priced out of the housing market and face exclusion, with first-time buyers being particularly marginalised.

That is why paragraph 6, hoping that national and local decision-makers will adopt measures to help young people get their first home, is such an important point. So, too, is the mention of rural housing. In Scotland, many people born and brought up in idyllic small towns and villages are priced out of their communities due to lack of affordable social housing. Housing today needs to meet the needs of tomorrow. It will not only have to be accessible, but also to be environmentally friendly.

I thank the rapporteur and hope that we can see more discussion at a European level over how we can learn from one another how to make housing decent, affordable and accessible to all.

4-041

Margie Sudre (PPE-DE). – Monsieur le Président, Madame le Commissaire, mes chers collègues, je voudrais d'abord féliciter nos deux rapporteurs, M. Andria et Janowski.

La politique régionale de l'Union européenne doit contribuer à l'amélioration des capacités d'innovation de nos régions, afin de réduire les disparités de développement, de soutenir une croissance économique qui soit durable et équilibrée, dans le respect des principes de subsidiarité et de solidarité.

À titre d'exemple, le bâti, les réseaux, les logements dans les régions ultrapériphériques sont largement dégradés et insuffisamment adaptés aux risques naturels et aux spécificités climatiques. Un effort dans ces domaines est possible dans les régions ultrapériphériques, grâce à des incitations publiques européennes, nationales et régionales, avec le soutien d'investissements privés, sur la base de véritables partenariats publics/privés.

Un effort de ce type permettrait d'accélérer la recherche sur les matériaux de construction à bas prix, antisismiques, anticycloniques et à fort pouvoir isolant, afin de mettre en chantier des habitations qui seraient peu coûteuses et résistantes aux aléas. Un tel projet aurait en outre le mérite de promouvoir une utilisation plus rationnelle de l'énergie, privilégiant les énergies propres, exploitant les conditions locales et augmentant la part des sources d'énergie renouvelable.

L'ultrapériphérie a vocation à devenir un pôle d'excellence en termes d'innovation, tant sur les plans scientifique, technologique qu'architectural, avec le double objectif de garantir aux populations ultramarines la sécurité et le confort de leurs habitations et de permettre un développement durable de ces territoires. Je souhaite que la Commission et les États membres encouragent les pôles d'excellence, véritables passerelles entre les établissements de recherche et d'enseignement, les PME et les collectivités locales.

La politique régionale n'a vocation ni à concentrer toujours plus son action sur un nombre réduit de projets spectaculaires, ni à trop largement saupoudrer ses aides. Elle peut aussi être utile et performante si elle soutient des actions innovantes de petites dimensions dans les régions les moins favorisées afin de garantir un développement harmonieux et polycentrique du territoire de l'Union européenne.

4-042

Gábor Harangozó (PSE). –A kohéziós politika fő célja, hogy egységes jólétet teremtsünk Európa régióiban. Ezt elérendő a jó kohéziós politikának két irányba is kell fókuszálnia. Biztosítani kell a növekedést, világvizonylatban is

versenyképesnek kell lennünk a XXI. század kihívásainak megfelelő fejlesztések finanszírozásával. Az innováció ösztönzésének ebben kulcsszerepe van. De közben nem feledkezhetünk meg a kohéziós politika lényegéről sem.

Európa régiói között nagy a szakadék. Számos megoldásra váró infrastrukturális és szociális problémával. Mindezekben a lakhatási politika segítségével érdemben változtathatunk. A legszegényebb, kilátástalan körülmények között élő embereknek lehetőséget kell biztosítanunk arra, hogy elhiggyék, életkörülményeik javulhatnak. Mivel a Kelet-közép-európai tagállamokban a mélyszegénység, a gettósodás sok esetben a falvakra jellemző, fontos, hogy a lakhatás támogathatósága ne csak a városokra korlátozódhasson. De egyenlő esélyeket kell teremtenünk a gazdasági növekedés terén is, biztosítanunk kell, hogy a vidékiek is hozzáférhessenek a magas szintű oktatáshoz és meg kell találnunk annak a lehetőségét, hogy az innovációs fejlesztéseket is eljuttassuk a hátrányos helyzetű térségekbe. Így olyan politikát folytathatunk, amellyel biztosíthatjuk állampolgáraink számára, hogy esélyeiket ne az határozza meg, hogy hová születtek.

4-043

Sérgio Marques (PPE-DE). – Gostaria de, em primeiro lugar, felicitar o colega Janowski pelo excelente relatório produzido. De facto, a política de desenvolvimento regional da União Europeia pode ser crucial para promover a capacidade de inovação das regiões, nomeadamente, as mais desfavorecidas.

Em todas as regiões existe um potencial de inovação que não pode deixar de ser explorado e concordando com o relator, é importante que se entenda a inovação em sentido amplo, não apenas aquela resultante da actividade de centros de investigação, universidades e empresas, mas também a que pode derivar, no contexto de sociedades dinâmicas, de processos de aperfeiçoamento e melhoria contínuas em que os contributos de cada pessoa, de cada trabalhador, de cada funcionário público, de cada empresário, podem ser determinantes. Só assim se poderão aumentar os níveis de produtividade de uma economia, o melhor espelho para avaliar a capacidade de inovação de uma região.

Assim, para que a política de desenvolvimento regional tenha um impacto significativo na inovação, tem acima de tudo de contribuir para a criação nas regiões de um ambiente e de uma cultura favorável à inovação que privilegie a iniciativa, o empreendedorismo, uma saudável concorrência e o gosto pelo risco. E temos de reconhecer que, em algumas regiões, nem sempre são estes os valores que saem reforçados em resultado da acção dos Fundos Estruturais, onde, pelo contrário, o risco de criação de uma cultura de subsídio-dependência é bem real, situação que importa a todo o custo evitar se queremos realmente fomentar a inovação nas regiões.

4-044

Miloš Koterec (PSE). – Ďakujem spravodajcovi za komplexnú správu pokrývajúcu problematiku bývania, či už v nových alebo v starých členských krajinách.

Myslím si, že problém dostatku adekvátneho bývania osobitne pre mladých ľudí je vypuklý hlavne v nových členských krajinách a kohézna politika prijatá na renováciu sociálnych bytov s cieľom šetriť energiu a chrániť životné prostredie je dôležitým, ale nie postačujúcim príspevkom Európskej únie k riešeniu tejto situácie. Nemôžme s cieľom budovania sociálnych bytov vytvárať enklávy, ktorým chýba mnoho aspektov kultúrneho bývania a sú potenciálnym zárodokom problémov pre mestá a regióny.

Myslím, že politika Európskej únie na základe analýz, ktoré by mali vypracovať jednotlivé mestá a obce, regióny, ale aj samotné štáty, by mala prispieť a pripraviť zoznam tzv. najlepších praktík, ktoré sa používajú v členských krajinách Európskej únie na vytváranie oblastí, resp. priestoru pre riešenie problematiky sociálnych bytov na báze skúseností, ktoré existujú v mnohých krajinách a mestách staršej časti Európskej únie.

Dúfam, že štrukturálne fondy a možnosť využívania prostriedkov Európskej únie prispedia k tomu, aby sa tieto „best practices“, ktoré je nevyhnutné v Európskej únii poznať, mohli používať v nových členských krajinách na riešenie problémov hlavne v oblasti bytov pre sociálne slabšie obyvateľstvo.

4-045

James Nicholson (PPE-DE). – Mr President, I wish to commend the rapporteur on his forward-looking approach to the future of European Union funding. Innovation is clearly one of the key ingredients of economic progress, and unless the European Union embraces it fully we will find ourselves unable to compete at world level.

In particular I welcome any initiative that recognises the role that small- and medium-sized enterprises have to play in economic progress. Often we associate innovation with large multinational companies with enormous research facilities. However, the backbone of the European economy has always been our small, often family-orientated, businesses. I welcome proposals that enable the SMEs to work with large-scale industry and with universities. With the current programming period for the Structural Funds coinciding with the seventh Framework Programme, it is logical to look at means by which one can complement the other.

As regards my own constituency of Northern Ireland, I have often pushed in the past for heavy emphasis on economic regeneration to be applied to our Structural Fund spending. I would very much welcome any opportunity to permit our

now vibrant economy to tap into innovation-focused structural funding. Queen's University in Northern Ireland is recognised for its excellence in research and I am keen to ensure that such universities can take full advantage of EU funding, while also receiving proper national government support.

While it is sensible to promote the development of regional, academic and scientific research centres, it is most important to note that we all have centres of excellence within our own countries which should be the first to receive support. Building a reputation for research and development takes time and I would like to feel assured that what we are aiming at is supporting our well-established universities first and foremost.

It is important that in an area such as this, where the opportunities for cross-border cooperation are endless, we do not make the mistake of being over-prescriptive. The worst thing Brussels could do for innovation in the European Union is to tell national and regional governments how, when and where they are to promote innovation. It is our function to provide the means, not the method.

4-046

Andrzej Jan Szejna (PSE). – Panie Przewodniczący! Należy z zadowoleniem przyjąć propozycję włączenia kwestii mieszkalnictwa do polityki regionalnej Unii Europejskiej. Problem mieszkalnictwa dotyczy wielu państw członkowskich i naszedł czas, aby przedsięwziąć stosowne kroki na poziomie ogólnoeuropejskim. Godzi on bowiem z jednej strony w podstawowe prawo obywateli, jakim jest prawo do godnego życia we własnym mieszkaniu, a zarazem dusi potencjał społeczny oraz gospodarczy. Dlatego nie można w sposób poważny mówić o polityce solidarności oraz strategii lizbońskiej bez przedstawienia stosownego pakietu rozwiązań.

Należy zwrócić uwagę na fakt, że podział na obszary zamieszkałe przez bogatszą lub biedniejszą część społeczeństwa, a także problem bezdomności będą się pogłębiać. Wobec starzejącego się społeczeństwa Europejczyków, a zarazem rozwoju zdolności produkcyjnej gospodarki napływ imigrantów jest nieunikniony, a to oni w dużej części będą rozwarstwiać społeczeństwo. Uporządkowanie kwestii mieszkalnictwa pozwoliłoby w znaczący sposób zapobiec tym wstydliwym dla Unii Europejskiej negatywnym zjawiskom.

O innowacyjności Unii Europejskiej mówimy od lat w różnych jej aspektach oraz na różnym poziomie instytucjonalnym. Co zrobić, aby i tym razem nie skończyło się na pustych słowach i obietnicach? Wdrożenie innowacyjności w jej wymiarze regionalnym daje szansę odczuć każdemu obywatelowi, że innowacje mogą poprawić warunki i jakość ich życia. Jest żmudna droga, ale może jedyna, aby wreszcie słuszne idee wcielić w praktykę i w życie.

4-047

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Dovoľte mi poďakovať kolegovi Janovskému za jeho prioritný prístup k znevýhodneným regiónom, ktoré vzhľadom na nedostatočnú technickú vybavenosť nie sú príliš zaujímavé pre investorov.

Vybudovanie výskumno-vývojovej infraštruktúry je veľkou šancou na udržanie vedcov a výskumníkov aj v odľahlých regiónoch, preto členské štáty a regionálne samosprávy musia podporovať inovatívne projekty, ktoré prehĺbia partnerstvá verejného a súkromného sektora s podnikmi, najmä s malými a strednými, s univerzitami, so strediskami vzdelávania technológií za partnerskej účasti občianskej spoločnosti. Zároveň odporúčam využiť skúsenosti euroregiónov, ich vybudované cezhraničné štruktúry a hlavne ich schopnosti úspešne realizovať projekty pomocou štrukturálnych fondov, ktoré sú dôležitým nástrojom pre inovačnú kapacitu Únie.

Za kľúčový faktor pri inovatívnej činnosti považujem transparentné sprístupnenie informácií. Podnikateľská obec a samosprávne orgány v nových členských štátoch nemajú relevantné informácie o nových iniciatívach Komisie – JASPERS, JEREMIE a JESSICA. Bez relevantných a rýchlo poskytnutých informácií nebude inovačná činnosť zameraná na ľudí a ich lepšiu životnú úroveň a nenaplní sa cieľ inovačnej stratégie pre Európsku úniu, ktorým je konkurencieschopná Európska únia s prosperujúcimi malými a strednými podnikmi bohatých európskych regiónov.

Vážená pani komisárka, ďakujem Vám za Vašu prítomnosť, ktorá dodáva tejto diskusii veľkú vážnosť.

4-048

Adam Gierek (PSE). – Panie Przewodniczący! Proinnowacyjna polityka zależy od ogólnie dostępnej proinnowacyjnej edukacji, od zaawansowanych badań naukowych, od dobrze funkcjonującego jednolitego rynku, od efektu synergii, spowodowanego rozszerzeniem, od wspólnotowej strategii patentowo-licencyjnej, od utworzenia Europejskiego Centrum Innowacyjności, Instytutu Technologii, od twórczego wdrażania regulacji prawnych Unii Europejskiej dotyczących substancji, energetyki, ekologii itd. Natomiast wymiar regionalny wdrażania innowacji, zwłaszcza w oparciu o fundusze rozwoju regionalnego, polega głównie na tworzeniu w regionach wyspecjalizowanych obszarów wiedzy, które po pierwsze, będą zdolne rozwijać współpracę międzyregionalną w zakresie wymiany innowacji oraz doświadczeń odnośnie realizacji strategii lizbońskiej i po drugie, będą zdolne przyciągać do współpracy specjalistów spoza regionów, po trzecie wreszcie, będą zdolne wykorzystywać lokalny potencjał innowacyjny, np. w bardzo ważnej dziedzinie, poruszanej tutaj dzisiaj, kwestii termomodernizacji budynków z wielkiej płyty oraz w innych kwestiach, np. turystycznej.

Chciałbym pogratulować panu Janowskiemu jego sprawozdania.

4-049

Jan Olbrycht (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Dzisiejsza debata jest dowodem na to, że Parlament Europejski czuje się współodpowiedzialny za realizację polityki spójności jako jednej z polityk wspólnotowych. Parlament Europejski nie tylko współtworzy legislację, ale włącza się w samą realizację działań. Zwraca on szczególną uwagę, i tu wspiera Komisję, na podkreślanie roli podejścia zintegrowanego. Parlament Europejski zwraca uwagę, że polityka spójności to nie tylko system dotacji, ale celowe wspieranie nie tylko inwestycji infrastrukturalnych, ale także różnego typu działań o charakterze innowacyjnym. Również w oparciu o przyjęte już rozporządzenia należy wspierać budownictwo mieszkaniowe, stanowiące jak wiadomo jedno z kół zamachowych rozwoju gospodarczego, a zarazem sposób podnoszenia standardu życia i ochrony dziedzictwa kulturowego.

Dzisiejsza debata dowodzi, że modyfikowana na bieżąco polityka regionalna, polityka spójności, powinna być na trwałe traktowana jako jedna z głównych polityk Unii Europejskiej.

4-050

Wolfgang Bulfon (PSE). – Herr Präsident! Wohnraum für alle Gesellschaftsschichten zu erschwinglichen Preisen ist für mich immer ein sehr wichtiges Thema gewesen. Der Berichterstatter betont in seinem Bericht die Notwendigkeit des Rechtes auf Beihilfe im Wohnraumsektor und fordert, dass auch andere soziale Rechte gestärkt werden, damit eine echte Mobilität der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer gewährleistet wird. Ferner wird der Wunsch zum Ausdruck gebracht, dass nationale Entscheidungsträger Maßnahmen treffen, mit denen jungen Menschen geholfen wird, ihr erstes Eigenheim zu erwerben. Das sind beides Anliegen, die ich voll unterstütze.

Ich möchte aber bei dieser Gelegenheit auf die Gefahr der Ghettobildung hinweisen, die sich ergeben kann, wenn man den Begriff des *social housing* zu eng definiert. Ich meine damit eine Vergabe von Förderungen ausschließlich nach Kriterien sozialer Bedürftigkeit. Ich halte es für sehr wichtig, dass es eine soziale Durchmischung bei Projekten gibt. Diese trägt dazu bei, dass die Entstehung von Konfliktherden, zu denen es durch eine Ghettobildung zwangsläufig kommt, vermieden wird.

In Österreich gibt es Bedenken, dass eine zu weit gefasste Harmonisierung im Bereich des Wohnungssektors zu einer Unterminierung des bei uns zurzeit sehr gut funktionierenden Systems führen könnte. So haben wir gerade im Bereich des Mietrechts einen sehr hohen Standard, der auf jeden Fall aufrechterhalten werden muss.

4-051

Maria Badia i Cutchet (PSE). – Señor Presidente, señoras y señores diputados, en primer lugar doy la bienvenida a este informe, que pone de relieve uno de los problemas que hoy en día más preocupan a los ciudadanos y ciudadanas europeos: la dificultad de acceso a la vivienda, una cuestión que limita las posibilidades de inserción social y de movilidad de numerosos trabajadores, que es fuente de enormes desigualdades sociales y que dificulta la sana independencia de nuestros jóvenes para crear sus propios hogares, un problema que trasciende del ámbito de lo social y se inscribe en el contexto más amplio de la planificación urbana.

En ese sentido, los Estados miembros deben utilizar los fondos del FEDER en el ámbito de la vivienda, así como los instrumentos financieros Jessica y Jeremie, para avanzar en la resolución de estos problemas, en estrecha cooperación con las autoridades locales y regionales, los agentes socioeconómicos y la sociedad civil; todo ello, junto con el impulso del intercambio de buenas prácticas.

Finalmente, quisiera destacar la importancia de la formación en materia de planificación urbana en el marco del Fondo Social Europeo, a favor de la difusión de nuevas tecnologías y de productos de construcción más eficaces que permitan mejorar la eficiencia energética en el sector de la vivienda.

4-052

Alfonso Andria (ALDE), relatore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero semplicemente prendere atto della grande ricchezza di contenuti in tutti gli interventi, anche da parte dei colleghi che non sempre hanno espresso un compiuto e completo apprezzamento per il lavoro svolto, se non altro per una difficoltà di approccio al tema, ignorando però che vi è stata nell'introduzione una precisazione relativamente alla competenza dell'Unione europea in questa materia. La relazione oggi in esame rappresenta senz'altro un passo avanti, ragione per cui apprezzo molto tutti i contributi e la grande ricchezza della discussione, che vi è stata naturalmente anche sulla relazione del collega Janowski, con il quale personalmente mi congratulo, oltre che sulla mia relazione.

Intanto, esprimo apprezzamento per le aperture della signora Commissario Danuta Hübner, con la quale siamo abituati ormai a lavorare. Devo dire, tanto più considerando il punto di partenza originario e la difficoltà cui ho fatto più volte cenno, che si osserva un segnale di avanzamento da parte della Commissione in questo senso che, tra l'altro, si sposa bene con gli strumenti finanziari cui si è fatto riferimento, posti in essere dalla Commissione, di concerto con la Banca europea degli investimenti, e che è incentrato sulla valorizzazione delle prassi eccellenti, sul problema delle zone rurali, sulla

rivitalizzazione e il recupero del degrado urbano nei centri storici, quindi con particolare riferimento al patrimonio edilizio esistente.

Vorrei che il Parlamento riflettesse su tali questioni, come su quella dell'energia, su cui si è soffermato il collega Hatzidakis, sui problemi dell'esclusione sociale, della ghettizzazione e della segregazione spaziale. Si tratta di un tema fortemente interconnesso, come già indicato nella mia introduzione: il problema abitativo, la segregazione spaziale e la ghettizzazione sono fattori assolutamente determinanti dal punto di vista dell'esclusione sociale. Da ultimo la collega Badia i Cutchet ha fatto giustamente cenno anche ai temi della formazione, e aggiungerei quello dei trasporti, dei servizi, della sanità, nonché una serie di questioni che riguardano i temi della cultura, le strutture per la cultura e per i servizi sociali. E' per questa ragione che dobbiamo guardare con maggiore apertura a questo tema, come il Parlamento si sta sforzando di fare.

Occorre partire dalla considerazione che non si tratta di violare la sfera decisionale o l'autonomia di intervento degli Stati nazionali o degli enti regionali e locali. C'è un rispetto sostanziale del principio di sussidiarietà ma si chiede all'Europa di fare un passo in avanti un po' più deciso su questo terreno. Questo significa, colleghe e colleghi, che oggi il Parlamento ha una grande opportunità, quella cioè di dimostrare ai cittadini europei che siamo vicini alle loro esigenze, perché la casa è un bene primario. Ciò va fatto senza eccessive ingerenze, senza limitare l'autonomia decisionale degli Stati nazionali e degli enti locali e regionali ma in collaborazione, come hanno detto anche i colleghi Vlasák e Sudre, che hanno giustamente affermato questa necessità dell'Europa di intervenire e di supportare, attraverso le politiche regionali, anche gli altri Stati membri e non soltanto, come prevede l'articolo 7 del regolamento FESR, gli Stati dell'ultimo allargamento.

4-053

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Chcę podziękować za tę interesującą debatę. Wykazali Państwo jednoznacznie, że chodzi o to, żeby innowacje nie były celem samym w sobie.

W swoim sprawozdaniu mówiłem także o innowacjach w mieszkalnictwie. Dziękuję więc Panu Andrii za podkreślenie tego. Bardzo ważne będą kwestie dotyczące regionalnych strategii innowacji, o których mówiła Pani Komisarz. Z wielką uwagą przyjrzymy się temu, jakimi kryteriami mamy mierzyć tę innowacyjność. Partnerstwo publiczno-prywatne, co Państwo też podkreślali, to wszystko jest dla mnie świadectwem tego, że praca, którą wykonaliśmy wspólnie nie została zmarnowana. Podkreślał to również Pan van Nistelrooij mówiąc o biegunach, punktach łączących całość. Mówili o tym również koledzy z tej strony sali uwzględniając aspekty społeczne. Raz jeszcze serdecznie dziękuję za twórczą debatę.

4-054

Danuta Hübner, Member of the Commission. – Mr President, I would like to begin by reminding everyone that we are, of course, working within the regulations. Within the framework of the regulations, the Commission is trying to be as innovative as possible as regards generation of new instruments that could help us better address all the challenges. We are also trying to be as flexible as the regulations will allow. We are also working within the budget, which is large for some and too small for others, but which certainly made us reach out to other sources of financing, again in order to have increased capacities to address the challenges.

However, the period in which we live requires us to do both things. On the one hand we must substantially improve our citizens' quality of life. On the other hand we have to create the basic foundations for long-term sustainable development, for which, of course, innovation is crucial and the most important factor.

Concerning housing, the regulations are more generous with regard to poorer states, but there are still many areas in the EU-15 where we can support housing-related activities. This is especially true of the rehabilitation of public spaces in deprived inner-city areas, including security measures, and of the connection of multi-occupancy family houses to water supplies and sewage, energy and telecommunications networks. The EIB and the Council of Europe Development Bank have been important sources for financing investment in the housing sector, independently of Jessica. Within the Jessica framework we are now analysing how we can do the maximum to boost investment in housing through cheap loans and credit.

One day of the Leipzig ministerial meeting in May will be devoted to issues relating to urban areas. There will also be a Leipzig Charter on sustainable European cities. One of the paragraphs concerns the challenges that must be dealt with in relation to housing, especially in the context of energy. The Commission will submit to this meeting an analysis of future programmes, especially concerning the housing issue. I would just like to remind you that the Commission's inter-service group working on urban issues has recently prepared an inventory of the urban dimension of Community policies. It identifies all the policies which have an impact on housing in the context of public health, energy, social policy and urban transport. That inter-service group can certainly give more prominence to housing questions in its work programme. I am still considering how we can do this, but we will commission the study that you ask for in your report. I am sure these will be very useful studies, and we are, of course, constantly trying to be more innovative. We must be more innovative in terms of financial engineering and combining different sources. We will not succeed without making such efforts.

Concerning innovation, and as regards Mr Janowski's report, many of you stress something which I find absolutely essential, namely the broader interpretation of innovation as not merely being limited to multinationals and state-of-the-art 21st- or 22nd-century technology, but also taking small- and medium-sized companies on board. I fully share your view on this twin challenge. We need local motors and poles to take us forward quickly. However, the real challenge is to spread innovation capacities across Europe. I share your views on this very strongly. We need both poles and networks. That is why the Regions for Economic Change, the first network of its kind, which will be launched this year, concerns the linking-up of clusters all over Europe. We will have the regions working together on the question of how to bring innovation to the market as quickly as possible. As we know, Europe's basic disease is its slowness in this area.

Once again, Mr President, thank you very much for this debate on the reports, which is a continuation of our interinstitutional discussions in this area. Both reports are extremely useful, not least with regard to future policy reflections.

4-055

El Presidente. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)

4-056

Gyula Hegyi (PSE), in writing. – I welcome this report as an important follow-up to my report on the thematic strategy for the urban environment. I propose again that EU funding should be allocated and used by Member States in order to retrofit buildings and neighbourhoods. Member States should promote projects co-financed by the EU related to the development and modernisation of district heating. In this respect I should highlight that in an energy crisis, a switch to a different energy source is easier to achieve with district heating. Many unnecessary energy consumption can be prevented with the increasing of the environmental performance of buildings with energy-efficient house design: insulation, renewable energy use, green roofs, passive/active solar design, low energy houses, etc.

I recommend the development of a database for an EU-wide sharing of best practices in improving energy and water efficiency in buildings. In our Member States ten million of our citizens live in pre-fabricated buildings. It is our joint responsibility to improve their living conditions and to co-finance the rehabilitation of their dwelling sites.

4-057

Katalin Lévai (PSE), írásban. – Az Európai Szocialista Párt romaügyi szóvivőjeként a jelentés egy új aspektusára szeretném felhívni a figyelmet, az Európa legnagyobb kisebbségét sújtó lakhatási nehézségekre.

A romák tekintetében különösen igaz, hogy a lakhatás hozzáférhetőségével és minőségével kapcsolatos problémák elsősorban társadalmi szegregációs problémákat okoznak. Ennek legfőbb oka, hogy a leghátrányosabb helyzetűek a problémás zónákban rekednek.

Hangsúlyozom, hogy a társadalmi kirekesztés ellentétes az európai szociális modellel. Nagyobb társadalmi kohézió garantálására van szükség, különös figyelmet fordítva a roma kisebbség segítésére.

A problémát súlyosbítja, hogy a romák jelentős része az érintett tagországok gazdasági, infrastrukturális, foglalkoztatási hátrányokkal sújtott kistérségeiben él. Az elmúlt évtizedben a romák és nem romák lakhatási elkülönülése drámai mértékben nőtt, és a családok többsége rendkívül rossz lakáskörülmények között él. Ezért indítványozom a bevándorlók mellett a roma lakosság ilyen irányú problémáinak vizsgálatát is.

Elodázhatatlan a leghátrányosabb helyzetű, romák által sűrűn lakott térségek komplex fejlesztése. A lakhatási körülmények javítása összekapcsolódik a települési és térségi szegregáció nagyarányú csökkentésével - nemcsak a lakhatás, de az oktatás és a foglalkoztatás tekintetében is. Fontos eszköz lehet a lakáscélú szociálpolitikai támogatási rendszernek a mobilitást szolgáló átalakítása révén munkalehetőségek teremtése.

E tekintetben jó példaként számolhatok be arról, hogy néhány napja alkalmam volt a magyar szociális és munkaügyi miniszterrel, Kiss Péterrel közösen meghirdetni a tízéves Roma Integráció Évtizede Programot, amely pontosan ezen hátrányok felszámolására tesz jelentős erőfeszítéseket.

4-058

PRESIDENCIA DEL SR. D. ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

4-059

6 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

4-060

7 - Turno de votaciones

4-061

El Presidente. – Pasamos ahora al turno de votaciones.

(Para los resultados y otros detalles de la votación: véase el Acta).

4-062

7.1 - Simplificación de la legislación comunitaria (modificación del Reglamento del Parlamento Europeo) (votación)

4-063

- Informe: Reynaud (A6-0143/2007)

4-064

7.2 - Servicios públicos de transporte de viajeros por ferrocarril y carretera (votación)

4-065

- Informe: Meijer (A6-0131/2007)

4-066

- Antes de la votación:

4-067

Mathieu Grosch (PPE-DE). – Herr Präsident! Der mündliche Antrag ist im Namen des Kollegen Piecyk für die Sozialistische Fraktion. Ich berufe mich hier auf den englischen Text, der sagt: *operator shall be required to perform a major part*. Dieses Wort *major part* soll ersetzt werden durch *a substantial part*. Es ist eine kleine Abänderung, die uns helfen kann, nach dem inoffiziellen Trilog einen Kompromiss zwischen Rat, Kommission und Parlament zu erreichen.

4-068

Paolo Costa (ALDE). – Signor Presidente, non possiamo accettare questo emendamento orale perché cambia radicalmente il senso del compromesso raggiunto nell'ambito del trilogio informale. Quindi prego i colleghi di alzarsi.

4-069

(El Parlamento no admite la enmienda oral).

4-070

Mathieu Grosch (PPE-DE). – Herr Präsident! Da diese mündliche Abänderung nicht angenommen wurde, möchte ich bitten, dass wir in Änderungsantrag 66 über den englischen Originaltext abstimmen, weil die deutsche und die französische Fassung bestimmten Nuancen nicht Rechnung tragen. Deshalb bitte ich um eine Abstimmung über den englischen Text und eine spätere Überprüfung der Übersetzungen.

4-071

El Presidente. – Si no hay inconveniente, el texto de referencia será el texto en inglés.

4-072

Erik Meijer (GUE/NGL), Rapporteur. – Voorzitter, ik had gevraagd mij het woord te verlenen voordat amendement 67 in stemming zou worden gebracht. Dat had een misverstand kunnen wegnemen.

Met het Duitse voorzitterschap van de Raad is tijdens de onderhandelingen in de periode tussen 12 en 24 april overeengekomen dat in de amendementen 66 en 67 als voorwaarde voor onderaanbesteding wordt gesproken van "significant". Het voorzitterschap bood als alternatief de term "substantial" aan, maar de twee grootste fracties hadden daaraan toen uiteindelijk geen behoefte. Buiten de rapporteur om hebben zij daarna besloten dat in de door zes fracties gezamenlijk ingediende amendementen het woord "major" moest worden gebruikt.

Ik ben het inhoudelijk met ze eens, maar ik heb wel steeds gewaarschuwd dat dit geen deel is van het gesloten compromis en dat het in theorie zou kunnen leiden tot de noodzaak van een derde lezing. Omdat christen-democraten en sociaal-democraten er blijk van gaven er zeker van te zijn dat zij de Raad en met name Duitsland, dat de voornaamste tegenstander was, van deze wijziging alsnog konden overtuigen, volgde ik ze daarin graag. En ik constateer nu dat ze ook veroordeeld zijn om dat te handhaven, gezien het feit dat er zoveel mensen zijn opgestaan tegen een stemming over een mondeling amendement waarin ze dit allemaal weer zouden willen terugdraaien.

4-073

- Antes de la votación de las enmiendas 49 y 67:

4-074

Mathieu Grosch (PPE-DE). – Herr Präsident! Auch hier möchte ich im Namen von Kollege Piecyk den Antrag stellen, dass wir im englischen Text "*shall be required to perform the major part*" ersetzen durch: "*a substantial part*".

4-075

(El Parlamento no admite la enmienda oral)

4-076

Mathieu Grosch (PPE-DE). – Herr Präsident! Da dieser mündliche Antrag nicht angenommen wurde, möchte ich auch hier bitten, dass wir auch bei Änderungsantrag 67 wegen der eben erwähnten Probleme in der deutschen und französischen Übersetzung wieder über den englischen Text abstimmen.

4-077

7.3 - Cantidades nominales para productos preenvasados (votación)

4-078

- Recomendación: Toubon (A6-0144/2007)

4-079

7.4 - Homologación de los vehículos de motor, remolques, sistemas, componentes y unidades técnicas (votación)

4-080

- Recomendación: Harbour (A6-0145/2007)

4-081

7.5 - Retroadaptación de los retrovisores de los vehículos pesados (votación)

4-082

- Informe: Costa (A6-0124/2007)

4-083

7.6 - Composición de la Comisión Temporal sobre el Cambio Climático (votación)

4-084

7.7 - Cumbre UE/Rusia (votación)

4-085

- Propuesta de resolución: RC-B6-0190/2007

4-086

- Antes de la votación:

El Presidente. – Les comunico que el Grupo Liberales y Demócratas se ha retirado de la propuesta de resolución común.

4-087

- Antes de la votación del apartado 2:

4-088

Charles Tannock (PPE-DE). – Mr President, I would like to move the following oral amendment on behalf of the PPE-DE Group. ‘Stresses the importance of strengthening unity and solidarity among the EU Member States in their relations with Russia. Welcomes, therefore, the common line taken by the EU in the negotiations with Moscow on the lifting of Russia’s ban on Polish agricultural products;’.

4-089

(El Parlamento admite la enmienda oral).

- Antes de la votación de la enmienda 11:

4-090

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). – Chers collègues, vu la discussion que nous avons eue hier, nous voudrions remplacer dans le texte:

4-091

‘Calls on the European Union to demonstrate solidarity with Estonia in the context of recent events in Tallinn;’

4-092

Dans le texte, là où apparaît Tallinn, nous voudrions,

4-093

‘in the context of the recent events in Moscow.’ The main problem was the way events were handled in Moscow, rather than in Tallinn, and we would therefore prefer the text to read ‘the events in Moscow’. That would seem more appropriate.

4-094

(El Parlamento no admite la enmienda oral)

4-095

Bart Staes (Verts/ALE). – Voorzitter, collega's, in naam van mijn Fractie de Groenen en de Europese Vrije Alliantie zou ik een poging willen doen om met een mondeling amendement het tweede deel van paragraaf 11 beter en correcter te formuleren. Dat tweede deel zou dan luiden als volgt, en ik zeg het in het Engels: *"in particular by means of enhanced dialogue over Ukraine en Belarus and joint efforts to finally resolve the frozen conflicts in Moldova en the South Caucasus"*. Dus *"Nagorno-Karabach and Georgia"* verdwijnen en worden vervangen door *"in Moldova and the South Caucasus"*.

4-096

(El Parlamento no admite la enmienda oral).

4-097

7.8 - Las reformas en el mundo árabe: ¿qué estrategia debe seguir la Unión Europea? (votación)

4-098

- Informe: Rocard (A6-0127/2007)

4-099

- Antes de la votación de la enmienda 19:

4-100

Marco Cappato (ALDE). – Signor Presidente, si propone di integrare la frase "del pieno rispetto anche giuridico dei diversi orientamenti sessuali", nel modo seguente "del pieno rispetto e la non discriminazione dei diversi orientamenti sessuali".

4-101

(El Parlamento admite la enmienda oral)

- Antes de la votación de la enmienda 14:

4-102

Marco Cappato (ALDE). – Signor Presidente, si propone di sostituire i termini di "Stato palestinese" con "Stato democratico palestinese".

4-103

(El Parlamento admite la enmienda oral).

4-104

Véronique De Keyser (PSE). – Monsieur le Président, mon groupe ne s'oppose pas à l'amendement oral, mais nous ne sommes pas en faveur de l'amendement 14, même modifié par l'amendement oral.

4-105

- Antes de la votación de la enmienda 20:

4-106

Marco Cappato (ALDE). – Il s'agit simplement d'une précision linguistique, étant entendu que c'est la version française qui fait foi. Donc les mots "islamistes laïcs" ne remplaceraient pas les mots "islamistes modérés", mais seraient à considérer comme un ajout.

4-107

- Antes de la votación de la enmienda 21:

4-108

Véronique De Keyser (PSE). – Monsieur le Président, M. Cappato a fait un amendement oral par lequel il demande de garantir, en gros, la séparation de l'église et de l'État. Nous demandons d'ajouter en amendement oral:

4-109

'as it should be in any democracy'.

4-110

En effet, si l'islam mélange la politique et la religion, en Europe, parmi nos pays, il y en a aussi qui ne pratiquent pas la séparation de l'église et de l'État.

(Applaudissements à gauche)

4-111

Antonio Tajani (PPE-DE). – Signor Presidente, l'emendamento dell'on. Cappato parla di separazione tra potere politico e potere religioso. Qui stiamo parlando di Paesi del mondo arabo e non stiamo parlando di Paesi europei. Se l'emendamento riguarda i paesi del mondo arabo, siamo d'accordo. Perché quando parla di chiesa si fa riferimento soltanto alla chiesa cattolica o la chiesa protestante.

L'emendamento in questione riguarda il potere religioso e il potere politico e deve essere chiaro che ci si riferisce soltanto a questi due elementi, giacché mi pare di ravvisare nell'intervento dell'on. de Keyser il tentativo di inserire altri elementi estranei alla relazione in questione.

4-112

El Presidente. – La enmienda de la señora De Keyser introduce una frase que es de alcance universal. Dice «en cualquier democracia». Por tanto, la intención de la enmienda es de alcance universal.

4-113

Marco Cappato (ALDE). – Signor Presidente, personalmente accolgo molto volentieri l'emendamento della on. de Keyser che considero quasi scontato; se così non fosse, è ancora più positivo che sia stato presentato questo emendamento.

4-114

Antonio Tajani (PPE-DE). – Signor Presidente, credo che ciascuno abbia il diritto in questo Parlamento di parlare, esprimere le proprie idee e avere chiarezza dell'informazione nei testi che ci accingiamo ad approvare.

Per quanto riguarda il testo che fa fede, l'emendamento dell'on. Cappato recita "anche garantendo l'indipendenza e la separazione delle istituzioni e del potere politico dalle autorità religiose". Questo è il testo e si parla di chiesa e Stato. I termini sono "potere politico" e "autorità religiose".

4-115

(El Parlamento no admite la enmienda oral)

4-116

Véronique De Keyser (PSE). – Monsieur le Président, je voudrais simplement demander à mon groupe, dans ces conditions, de voter contre.

4-117

7.9 - El Cuerno de África: una asociación política regional de la UE para la paz, la seguridad y el desarrollo (votación)

4-118

- Informe: Kaczmarek (A6-0146/2007)

4-119

7.10 - Evaluación de Euratom (votación)

4-120

- Informe: Maldeikis (A6-0129/2007)

4-121

7.11 - Consecuencias para la salud pública del accidente aéreo de Thule (Petición 720/2002) (votación)

4-122

- Informe: Wallis (A6-0156/2007)

4-123

7.12 - La vivienda y la política regional (votación)

4-124

- Informe: Andria (A6-0090/2007)

4-125

7.13 - Contribución de la futura política regional a la capacidad innovadora de la UE (votación)

4-126

- Informe: Janowski (A6-0096/2007)

4-127

7.14 - Reforzar la legislación europea en el campo de la información y de la consulta de los trabajadores (votación)

4-128

- Propuesta de resolución: RC-B6-0189/2007

4-129

- *Antes de la votación:*

4-130

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE), – Mr President, this resolution has been tabled in the name of certain political groups, but the name of the PPE-DE Group does not appear. That might give the impression that we have somehow been excluded from the process, given that we spoke out against having a resolution in the first place as we will shortly be producing a report in committee. However, the fact is that we have been actively involved in the discussions with other groups. We share the general desire to see this legislation reviewed and modernised and have indeed contributed significantly to the text in its final form. I just wanted to record that although we still have certain reservations over some of the wording, I am pleased to confirm that PPE-DE Group policy will be to vote in favour of this resolution.

4-131

El Presidente. – Se cierra el turno de votaciones.

4-132

8 - Explicaciones de voto

4-133

- **Informe: Reynaud (A6-0143/2007)**

4-134

Richard Corbett (PSE), *in writing*. – On behalf of the Socialist group I very much welcome this amendment to our Rules of Procedure, which will enable Parliament to deal much more efficiently and speedily with proposals to simplify European legislation, either through codification of existing legislation, without changes of substance, or else through recasting proposals where changes of substance are combined with the simplification of existing legislation.

More and more, European legislative proposals that we consider in this Parliament are about amending or updating existing European legislation rather than bringing forth new legislation on new subjects. Yet few things contribute more to the opaqueness and complexity of European legislation than the habit of having sets of directives amending previous directives, without the texts as a whole ever being consolidated into a single document. The Commission must speed up its program to codify existing Community legislation, not simply as an exercise in reducing the number of pages of the *acquis communautaire*, but to provide greater transparency and ease of access to all. In amending its Rules of Procedure today, Parliament is giving a powerful signal that it is ready to assist in this process and to do so with due speed and diligence.

4-135

- **Informe: Meijer (A6-0131/2007)**

4-136

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Se dúvidas existissem quanto aos objectivos desta recomendação bastaria atentar na informação prestada pelo PE sobre os mesmos: o reconhecimento, "pela primeira vez", da livre escolha por parte das autoridades públicas dos operadores de um dito "serviço público" de transporte de passageiros (ferroviário e rodoviário), quer estes sejam públicos ou privados. Isto é, a "adjudicação de contratos de serviço público" no quadro da concorrência, ou seja, o colocar em causa o conceito de serviço público, designadamente quanto ao facto de este ser prestado pelas autoridades públicas, no respeito dos direitos dos trabalhadores e dos utentes a um serviço público de qualidade e a preços sociais.

A recomendação aprovada, apesar de conter aspectos importantes - tal como a possibilidade de as autoridades competentes decidirem prestar elas próprias, ou adjudicar por ajuste directo a uma entidade sobre a qual exerçam controlo, estes serviços - inscreve-se nas políticas de liberalização e de promoção das privatizações e dos monopólios à custa do erário público, em função da correlação de forças em cada país.

Lamentamos que tenham sido rejeitadas as propostas, por nós apresentadas, no sentido de salvaguardar os direitos dos trabalhadores do sector, como a inclusão nos contratos de disposições sobre a defesa do emprego em caso de mudança de operador.

4-137

David Martin (PSE), *in writing*. – I supported these amendments to bring in new rules on public passenger transport services by rail and by road, which seek to rebalance the award of contracts for these services between the public and private sectors. I particularly support the move to repeal old EU legislation and replace existing national rules on competition in the public transport sector with standard Europe-wide rules.

4-138

Erik Meijer (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Het voorstel van de Europese Commissie uit 2000, waarin voor het gehele openbaar vervoer een aanbestedingsplicht zou gaan gelden, paste in de politieke mode van die tijd. Toen overheerste het idee dat de overheid zich uit veel taken moest terugtrekken, dat de belastingen daardoor konden worden verlaagd en dat de markt alles op een toereikende manier zou kunnen regelen. Dat maakte deel uit van de afspraken die enkele maanden voor dit voorstel waren gemaakt op de top van regeringsleiders in Lissabon, in de verwachting dat meer markt en meer winst

ook een grotere economische groei en zelfs betere en goedkopere voorzieningen voor de burgers oplevert. Deze neo-liberale ideologie is sindsdien gebotst met de realiteit. De Lissabon-strategie levert niet op wat men ervan had verwacht. Zeker op het terrein van voorzieningen die én noodzakelijk én verliesgevend zijn, zoals het openbaar vervoer, biedt de markt geen oplossing. Het zou leiden tot het verdwijnen van geïntegreerde netwerken, waarbij alleen de drukst bezette lijnen overblijven. De afgelopen zeven jaar zijn de ervaringen met privatisering en aanbesteding toegenomen, en de daarmee ervaren teleurstellingen hebben bijgedragen aan de groei van tegenkrachten. Mijn doel als rapporteur, behoud van gemeentelijke vervoerbedrijven en keuzevrijheid, kon mede daardoor bereikt worden.

4-139

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – O relatório sobre as obrigações de serviço público hoje votado deixa-nos na expectativa de uma conclusão positiva, em segunda leitura, de um dossier que está há décadas por resolver. A incerteza jurídica da actual situação só tem contribuído para contenciosos e para negar a evolução do mercado dos serviços públicos de transportes de passageiros.

Desejamos, pois, que este texto se conclua consagrando condições transparentes de acesso ao mercado, sem restrições artificiais que apenas servem para proteger o *status quo* tantas vezes burocratizado e impeditivo de uma melhor e mais eficiente prestação de serviços de transportes públicos de passageiros às populações.

4-140

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η πρόταση κανονισμού σχετικά με τις δημόσιες επιβατικές, σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές αποτελεί μία ακόμα επίθεση στο λαϊκό εισόδημα, τα δικαιώματα των εργαζομένων, γενικότερα των επιβατών στα μέσα μαζικής μεταφοράς.

Μετά την απελευθέρωση των θαλάσσιων-ακτοπλοϊκών συγκοινωνιών με τον αντιλαϊκό νόμο της ΕΕ 3577/92, των αεροπορικών και σιδηροδρομικών επιβατικών μεταφορών ήρθε τώρα η σειρά ιδιωτικοποίησης των τοπικών μέσων μεταφοράς - οδικών και σιδηροδρομικών - προκειμένου να πολλαπλασιαστούν τα κέρδη του κεφαλαίου.

Το μεγάλο κεφάλαιο βάζει στο χέρι την καθημερινή μετακίνηση των εργαζομένων με τραμ, μετρό, προαστιακούς σιδηροδρόμους και λεωφορεία, με υψηλό κόστος στις τιμές των εισιτηρίων και πακτωλό κρατικών επιδοτήσεων στις ιδιωτικές, μονοπωλιακές μεταφορικές επιχειρήσεις, με ιδιαίτερα αρνητικές συνέπειες για την ασφάλεια και την ποιότητα, για τους εργαζόμενους, τους χρήστες αυτών των μέσων, την λαϊκή οικογένεια.

Οι συνέπειες της ιδιωτικοποίησης των μαζικών μέσων μεταφοράς, όπως αποδεικνύει η πείρα αστικών κέντρων που εφαρμόζεται ήδη, αλλά και η πείρα από την απελευθέρωση των ακτοπλοϊκών και αεροπορικών μεταφορών είναι ιδιαίτερα αρνητική για τις απομακρυσμένες περιοχές και τα φτωχά λαϊκά στρώματα.

Οι εργαζόμενοι αντιπαλεύουν την αντιλαϊκή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο τομέα των μεταφορών. Παλεύουμε για δημόσιες, σύγχρονες-ποιοτικές μεταφορές, με φτηνά εισιτήρια, που θα εξυπηρετούν τις ανάγκες της εργατικής - λαϊκής οικογένειας, γι' αυτό κατανηφίζουμε το σχετικό κανονισμό της ΕΕ.

4-141

- Recomendación: Toubon (A6-0144/2007)

4-142

David Martin (PSE), in writing. – I voted for the Council's common position on a proposal to deregulate pack sizes for pre-packed products. Once the legislation is implemented, it will be possible to sell many everyday consumer products in a wider range of sizes than at present. I believe that this is an advance for consumer interests.

4-143

Marianne Thyssen (PPE-DE), schriftelijk. – De huidige Europese regelgeving i.v.m. de verplichte verpakkingsmaten is 30 jaar oud en voldoet niet meer aan de hedendaagse consumptiepatronen. De nieuwe regels die wij hier vandaag in 2de en laatste lezing hebben goedgekeurd - in volledig akkoord met de Raad, een dikke pluim hiervoor voor de rapporteur -, sluiten aan bij de vraag van de consument naar meer uiteenlopende verpakkingsformaten. Europawijd zullen concurrentiebelemmeringen worden weggewerkt en innovatie aangemoedigd. Europese producenten zullen zelf kunnen beslissen welke verpakkingsformaten het best aansluiten bij de wensen van hun klanten. Wat de vraag in dit verslag betreft om het toepassingsgebied van de richtlijn prijsaanduiding per meeteenheid uit te breiden naar bepaalde kleine handelszaken, maak ik graag volgend voorbehoud. Ik ben zonder meer voorstander van een goede consumentenvoorlichting. Ik heb er niets op tegen om grote distributieketens, die het leeuwedeel van de markt voor hun rekening nemen, de verplichting op te leggen op hun producten de prijs per meeteenheid te plaatsen. Deze verplichting uitbreiden naar de KMO of buurtwinkels is echter geen goede zaak. Ik zal mij daar dus met hand en tand tegen verzetten, wanneer dit Parlement zich binnenkort buigt over de herziening van de huidige consumentenwetgeving.

4-144

- Recomendación: Harbour (A6-0145/2007)

4-145

David Martin (PSE), *in writing*. – I supported these amendments to bring in new rules on the manufacturing standards of road vehicles. These will raise environmental and safety standards as well as making it easier for producers to sell their vehicles Europe-wide. In particular I am glad that the legislation will take more account of the needs of disabled car users.

4-146

Marianne Thyssen (PPE-DE), *schriftelijk*. – Voorzitter, collega's, het verslag-Harbour, waarover vandaag in tweede lezing werd gestemd, verdient mijns inziens de volledige steun van het Parlement. Vandaag wordt immers het groene licht gegeven voor een typegoedkeuring die naast op personenwagens, ook van toepassing zal zijn op, bijvoorbeeld, bussen, coaches of vrachtwagens. Wederzijdse erkenning van goedkeuringen, en dit voor een zeer breed gamma van voertuigen, is alweer een belangrijke stap in de voltooiing van de interne markt. Voorts zal de invoering van deze kaderrichtlijn ook een positief effect hebben op de veiligheid, omdat mede een aantal veiligheidsmaatregelen voor bussen en coaches, versneld in werking zullen treden.

De vereenvoudiging die deze kaderrichtlijn met zich meebrengt, beste collega's, is een goede zaak voor de consument en de producent, omdat ze een waarborg is voor meer interne markt, zorgt voor meer veiligheid en een positief effect heeft op het milieu. Al deze redenen brengen me ertoe om de rapporteur volledig te ondersteunen.

4-147

- Informe: Costa (A6-0124/2007)

4-148

Bogusław Liberadzki (PSE), *na piśmie*. – Głosuję za przyjęciem sprawozdania w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie doposażania samochodów ciężarowych zarejestrowanych we Wspólnocie w lusterka samochodowe (COM(2006)0570 – C6-0332/2006 – 2006/0183(COD))

Pan Paolo Costa właściwie podkreślił, że doposażenie każdej ciężarówki zarejestrowanej po 2000 w lusterka eliminujące efekt martwego pola uratowałoby życie ponad tysiąca osób do 2020 roku. Bez tego obowiązku i zgodnie z dyrektywą z 2003 roku, która zaleca doposażenie ciężarówek począwszy od 2007 roku, całkowita eliminacja samochodów bez lusterek szerokokątnych nastąpiłaby dopiero w 2023 roku, co znacznie opóźniłoby prace.

Trafnie również zostało przedstawione finansowanie dodatkowych lusterek. Koszt doposażenia każdego pojazdu nie powinien przekroczyć 100 do 150 euro, co stanowi równowartość jednego tankowania paliwa.

Zgadzam się również z propozycją przeprowadzenia badań, które określiłyby czy należy wyposażyć w tego typu lusterka także inne pojazdy, takie jak furgonetki czy inne samochody dostawcze.

4-149

- Propuesta de resolución: RC-B6-0190/2007

4-150

Zuzana Roithová (PPE-DE). – Chci ocenit, že se většina poslanců distancovala od té části usnesení k summitu Unie – Rusko, v níž se levice pokoušela manipulovat evropskou veřejnost, že by umístění amerického protiraketového deštníku v Polsku a Česku otevřelo prostor pro nové závody ve zbrojení. Je to falešný argument levicové politiky, a to hned ze dvou důvodů. Jednak jde o doplnění obranného systému, který naopak má odradit od útoků z východu, od těch režimů, které ohrožují mír, a za druhé, co se závodů týče, tak Rusko zvýšilo vojenské náklady už od nástupu Putina absolutně i v přepočtu na HDP, ty čtyři procenta jsou o třicet procent více, než dávají na zbrojení země Evropské unie. Výsledné usnesení je skvělým politickým signálem pro nadcházející summit s Ruskem, že odsuzujeme agresivní politiku jak vůči Čechům, tak také vůči Estonsku, Polsku a dalším případným zemím.

4-151

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Dyskusja, która odbyła się w Parlamencie Europejskim przed szczytem UE - Rosja była przykładem naszej zgodności i jedności. Podkreślano, że Unia będzie broniła interesu każdego państwa członkowskiego w relacjach z Rosją, najczęściej wymieniając przykład Estonii oraz przypominając o rosyjskim embargu na polskie produkty rolne. Nie wspomniano jednak, że niektóre kraje Unii układają swoje interesy z Rosją w sposób indywidualny za plecami pozostałych państw Unii, pomijając jej interesy. Natomiast dużo uwag i krytyki kierowano do całej Rosji, nie próbując rozdzielić roli rządzących, którzy taką politykę narzucają, od przeciętnych obywateli Rosji, którzy są poddawani manipulacji medialnej. W interesie Europy, Rosji i świata jest pozyskiwanie społeczeństwa Rosji dla przestrzegania takich wartości, jak wolność, prawa człowieka, demokracja i współpraca międzynarodowa na równoprawnych warunkach.

4-152

Mario Borghezio (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il voto espresso dalla Lega Nord per l'indipendenza della Padania sulla proposta di risoluzione UE-Russia è motivato anche dal desiderio di esprimere una forte protesta per l'atteggiamento estremamente *soft* assunto dall'Unione europea sulla crisi estone. Uno Stato membro, una piccola giovane nazione, il cui popolo ha conquistato la libertà con coraggio e determinazione dalla prigionia del comunismo sovietico, è pesantemente minacciato, a causa di una decisione di politica interna, da parte dell'ex occupante sovietico.

E l'Europa sta sostanzialmente a guardare, balbettando solo una vaga protesta in relazione agli incidenti davanti all'ambasciata estone a Mosca. Alle parole di vuota retorica con cui si è celebrato il 50° anniversario dei trattati di Roma, sarebbe necessario sostituire o almeno aggiungere qualche parola ben più ferma e coraggiosa in difesa di questo Stato membro minacciato nella sua libertà.

4-153

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Junilistan anser, som bekant, att varken EU eller dess institutioner skall bedriva utrikespolitik. Ett mönster som upprepar sig i Europaparlamentet är att relationerna till ett tredjeland börjar på det handelspolitiska planet. Detta ställer vi oss positiva till. Problemet uppstår när politikområdena utökas från att bara ha gällt handel till exempelvis utrikes-, bistånds- eller fiskeripolitik. EU skall strikt ägna sig åt handelsfrågor samt gränsöverskridande miljöfrågor.

Ändringsförslag 9 från Verts/ALE-gruppen är i sig önskvärt. Det borde dock inte behandlas av Europaparlamentet, då det är en utrikespolitisk fråga. Ahtisaari har, på FN:s uppdrag, arbetat fram en plan angående Kosovo. Det är emellertid inte denna församlings uppgift att tycka till om vare sig planen eller hur Ryssland bör agera.

Med tanke på de problem som finns i Ryssland, bland annat vad gäller den bristande respekten för de mänskliga rättigheterna och för rättsstatsprincipen, är det positivt att handeln utökas. När det väl kommer till rena utrikespolitiska frågor är det emellertid de nationella parlamenten och regeringarna samt FN som skall leda arbetet.

4-154

David Martin (PSE), in writing. – I voted for this resolution which recognises the importance of Russia for Europe, especially in energy relations, but also highlights the need for democratic values and human rights. In particular I support the call for Russia to 'fully respect its obligations under the Vienna Convention on Diplomatic Relations', guaranteeing the protection of embassies and diplomats.

4-155

Cristiana Muscardini (UEN), per iscritto. – La Russia rappresenta un partner economico e commerciale importante per l'Unione europea, che deve sviluppare con quest'ultima relazioni sempre più strette anche al fine di facilitare il processo di democratizzazione e di rispetto dei diritti civili ed umani.

Non possiamo però non evidenziare la nostra preoccupazione per quanto sta avvenendo in questi giorni nei rapporti tra Russia e Paesi Baltici e l'Estonia in particolare. Occorre sottolineare come sia diventato ormai un'abitudine da parte delle autorità russe l'utilizzo di pressioni economiche e commerciali nei confronti di paesi confinanti al fine di ottenere un predominio geopolitico sulla regione.

L'UE deve essere unita e compatta nel difendere l'Estonia e più in generale un suo Stato membro da pressioni e minacce di tipo commerciale provenienti da qualunque Paese terzo.

4-156

Catherine Stihler (PSE), in writing. – The tension between Russia and Estonia requires a resolution. It is deeply concerning how quickly this difficulty over a local Estonian decision could escalate to energy supplies being cut off by Russia. Our dependence on Russia for our energy needs continue to worry those who have an interest in security of supply. 60% of Russia's oil exports go to the EU, which amounts to 25% of our oil consumption. In addition, 50% of natural gas exports from Russia accounts for 25% of the EU's total natural gas consumption. I hope that on 18 May when the EU-Russia summit will take place, these issues will be highlighted and addressed.

4-157

- Informe: Rocard (A6-0127/2007)

4-158

Frank Vanhecke (ITS). – Voorzitter, ik heb tegen het verslag-Rocard gestemd, omdat dit document eens te meer bewijst dat er in deze Europese Unie geen wil is om de realiteit van de Arabische wereld onder ogen te zien. Of men dat nu graag hoort of niet, feit is dat er in de Arabische wereld hoegenaamd geen interesse is in politieke hervormingen en nog veel minder in de hier zo geprezen culturele of interculturele dialoog.

Het verslag-Rocard had één grote aanklacht moeten zijn tegen de erbarmelijke toestand van de rechtsstaat, de vrije meningsuiting en de vrijheid van godsdienst in de Arabische landen. Maar in plaats daarvan wordt door dit Parlement en door dit verslag de zogenaamde culturele bepaaldheid van mensenrechten zowaar tot een soort nieuwe norm verheven.

Dat de situatie van religieuze minderheden in de islamitische landen de Europese mandarijnen Siberisch koud laat, zien we trouwens ook en herhaald in de houding van de Europese Unie ten aanzien van Turkije. Ondanks de haatcampagnes die door de Turkse en door de Turkse staat betaalde imams tegen de christenen worden gevoerd, met alle dodelijke gevolgen van dien, gaat het toetredingsproces rustig verder. Het is deze laffe *apeacement* politiek tegen de agressieve gevolgen van de islam die mijn partij zal blijven bestrijden.

4-159

Marco Cappato (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, durante la discussione e la votazione abbiamo assistito a un confronto su un emendamento da noi presentato e per la cui approvazione esprimiamo piena soddisfazione. Nella relazione si precisa che auspichiamo un impegno a favore della libertà di culto o del diritto alle persone e delle comunità a professare liberamente il loro credo e la loro fede e l'emendamento recitava "anche garantendo l'indipendenza e la separazione delle istituzioni e del potere politico dalle autorità religiose".

Io ero d'accordo con l'emendamento orale dell'on. de Keyser nel precisare che questo vale per tutte le democrazie. Mi rammarico che ci sia stata un'obiezione alla votazione, che comunque non credo cambi la natura dell'emendamento. Infatti, quando parliamo di mondo arabo non parliamo di Stati arabi, di nazioni arabe o di mere istituzioni, bensì parliamo anche di popoli e, di conseguenza, parliamo anche dei cittadini arabi che vivono nell'Unione europea. Quando parliamo della separazione delle istituzioni e del potere politico dalle autorità religiose, stiamo parlando anche di noi, perché il problema esiste ovviamente, in una forma e in una natura molto precisa, alla Mecca ma anche a Roma. Se affrontiamo la questione della laicità in quei paesi significa affrontarla anche da noi.

Concludo esprimendo soddisfazione anche per l'approvazione dell'emendamento orale sullo "Stato democratico palestinese", perché altrimenti lo Stato nazionale rischia di non essere una frontiera di libertà come noi auspichiamo.

4-160

Patrick Gaubert (PPE-DE), par écrit. – Le rapport de Michel Rocard sur les réformes dans le monde arabe vient d'être adopté à une large majorité et je félicite le rapporteur pour la qualité et l'approche équilibrée de son travail.

Ce rapport propose une stratégie novatrice de l'Union européenne vis à vis du monde arabe, basée sur une relation partenariale équilibrée afin de favoriser des réformes de fond qui impliquent des mutations par le droit et l'implication indispensable de la société civile.

Il a également le mérite de rappeler la complaisance dont ont souvent bénéficié certains régimes de cette région du monde, tout en reconnaissant les efforts de dialogue à travers les mécanismes d'intégration régionale, tel que le processus de Barcelone.

Enfin, il met un accent particulier sur la nécessité pour ces États de faire prévaloir les valeurs de tolérance, le respect des droits de l'homme et les principes démocratiques, afin d'assurer leur stabilité et leur prospérité. Il souligne également le lien étroit qui existe entre la montée des mouvements extrémistes dans le paysage politique et la réalité économique et sociale prévalant dans ces États.

Favorable à cette nouvelle approche réaliste et équilibrée, j'ai soutenu l'adoption de ce rapport lors du vote finale en session plénière.

4-161

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Europaparlamentet har idag tagit ställning till hur EU bör agera för att få till stånd reformer i arabvärlden. Vi vänder oss starkt emot detta, eftersom denna typ av fråga måste lösas genom FN:s försorg.

I ändringsförslag 20 från ALDE-gruppen föreslås det att EU inte skall stödja "fundamentalistiska och extremt nationalistiska" rörelser. Detta är självklart, men EU skall inte över huvudtaget driva utrikespolitik genom att stödja rörelser i andra delar av världen. Därför har vi röstat emot det ändringsförslaget.

Vidare vill liberalerna i ändringsförslag 21 få arabländerna att garantera att "institutioner och den politiska makten är oberoende och åtskilda från de religiösa myndigheterna". EU skall definitivt inte som institution ha synpunkter på ett annat lands system.

Då vi inte anser att detta är en EU-fråga har vi röstat emot betänkandet i dess helhet vid dagens omröstning.

4-162

David Martin (PSE), in writing. – I agree with the general thrust of the Rapporteur's stance on this issue. It is imperative that peace is brought to the Middle East, and the European Union is well placed to influence that process.

4-163

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Sobre esta matéria e este relatório julgo que se justifica insistir numa ideia que tenho apresentado em diversas ocasiões.

Com o objectivo de promover a paz, a prosperidade, a democracia e os direitos humanos nos países nosso vizinhos, tanto por razões que se prendem com os interesses directos da UE como com valores universais, considero desejável um projecto europeu, desenhado em parceria com os nossos vizinhos mediterrânicos que crie, num futuro de médio prazo, uma área de livre circulação no Mediterrâneo tão próxima quanto possível da lógica do modelo da UE, à qual possam aderir os

países em volta que cumpram os critérios de democracia, economia de mercado e respeito pelos direitos humanos (o essencial dos critérios de Copenhaga). Seria um partenariado muito reforçado, em troca de reformas. Seria, incidentalmente e sem ser essa a sua maior virtude, uma solução que, se interessasse a Marrocos, a Israel ou à Tunísia, poderia talvez envolver a Turquia se se tivesse de concluir que o processo de adesão estava num impasse insuperável.

Ter vizinhos prósperos, democráticos e constringidos pela expectativa de benefícios, com populações sem necessidade de emigrar a todo o custo, é um bom projecto europeu. E nem sequer é completamente novo.

4-164

Marc Tarabella (PSE), par écrit. – Lors du vote du rapport Rocard sur les réformes dans le monde arabe, nous avons dû nous prononcer sur l'amendement 21, qui demande aux pays arabes qui ne l'ont pas encore fait de s'engager davantage en faveur de la liberté du culte ou du droit des personnes et des communautés à professer librement leurs convictions et leur foi tout en garantissant l'indépendance et la séparation des institutions et du pouvoir politique de l'autorité religieuse.

Un amendement oral fut alors proposé, qui visait à généraliser cette règle fondamentale à toutes les démocraties; ce que je partage totalement. Des membres du PPE se sont opposés à cette extension. J'ai considéré que je partageais totalement le contenu du texte original de l'amendement 21. J'ai donc décidé de voter en faveur de cet amendement, et je me réjouis qu'il ait été accepté par 382 voix contre 222 et 33 abstentions.

4-165

- Informe: Kaczmarek (A6-0146/2007)

4-166

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Filip Kaczmarek (A6-0146/2007) sobre o Corno de África: uma parceria política regional da UE para a paz, a segurança e o desenvolvimento, pois considero que é fundamental consolidar a presença da UE numa região assolada por três grandes conflitos, no Sudão, na Etiópia-Eritreia e na Somália, e onde parte significativa da população, mais de 22%, vive abaixo do limiar da pobreza.

A parceria para a paz, a segurança e o desenvolvimento só será bem sucedida se se adoptar a abordagem estratégica de carácter regional, que procure o envolvimento das organizações regionais existentes, como a União Africana (UA) e a Autoridade Intergovernamental para o Desenvolvimento (IGAD), juntamente com outros parceiros internacionais, designadamente no âmbito da ONU.

Por outro lado, é necessário que a comunidade internacional apoie a região, para que esta tenha maiores possibilidades de se adaptar às graves repercussões das alterações climáticas, pois, apesar de África ser o continente que menos contribui para as emissões de gases com efeito de estufa, é o continente que mais sofrerá com o aquecimento global devido ao seu subdesenvolvimento e à sua pobreza.

4-167

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Consideramos que os princípios que devem nortear a abordagem da complexa situação na região do Corno de África deverão ser o estrito respeito do direito internacional e da Carta das Nações Unidas, a resolução pacífica dos conflitos internacionais e o desanuviamento.

Qualquer genuína e real solução para os problemas com que se confrontam os povos e os países desta região não deverá estar inscrita ou promover, mesmo que indirectamente, a agenda do imperialismo para esta região. Imperialismo que reforça os seus mecanismos de ingerência e presença militar, de que são exemplos significativos a recente criação do comando único militar dos EUA para África e a instalação de novas bases militares neste continente.

Ao invés da ingerência, das interferências exteriores nos esforços de resolução dos conflitos e da militarização do continente, designadamente desta região, deverão ser promovidos os esforços diplomáticos - que se encontram longe de estar esgotados, saliente-se o recente acordo de paz firmado entre o Sudão e o Chade -, para a resolução dos problemas que estão na origem da actual grave situação, nomeadamente a injusta repartição do acesso aos ricos recursos naturais existentes nesta região. Deve também ser assegurada a urgente ajuda humanitária e reais políticas de cooperação e apoio ao desenvolvimento.

4-168

Bogusław Liberadzki (PSE), na piśmie. – Panie Przewodniczący, głosuję za przyjęciem sprawozdania Pana Filipa Kaczmarka w sprawie strategii UE na rzecz Afryki: regionalne partnerstwo polityczne Unii Europejskiej na rzecz pokoju, bezpieczeństwa i rozwoju w Rogu Afryki.

Sprawozdawca trafnie podkreślił konieczność znalezienia rozwiązań, które umożliwiłyby stabilizację rozdartego konfliktami regionu Rogu Afryki, w którym pięć z siedmiu państw pozostaje w stanie wojny ze swoimi sąsiadami. Wysunięta przez sprawozdawcę propozycja wyznaczenia przedstawiciela Unii Europejskiej ds. Rogu Afryki, koordynującego inicjatywy UE na rzecz tego regionu, jest godna poparcia.

Dobną jest również inicjatywa skierowana w stronę Rady i Komisji, aby rozpoczęły proces konsultacji z innymi zaangażowanymi w regionie stronami w celu zorganizowania powszechnej konferencji mającej na celu zajęcie się sprawami bezpieczeństwa we wszystkich krajach Rogu Afryki.

Poseł Filip Kaczmarek podkreśla, że skoncentrowanie i skoordynowanie inicjatyw i współpracy w tym regionie mogłoby zaważyć na rozwiązaniu kwestii nielegalnego przepływu uchodźców, szczelności granic, bezpieczeństwa żywności i środowiska naturalnego, kontroli handlu bronią, rozwoju edukacji i infrastruktury oraz nawiązaniu dialogu politycznego między krajami Rogu Afryki.

4-169

Cristiana Muscardini (UEN), per iscritto. – Abbiamo votato a favore della relazione Kaczmarek sul Corno d'Africa, che ha adottato quattro nostri emendamenti miranti a contestualizzare la tragica realtà della Somalia.

Mentre la relazione nel suo insieme esprime grandi auspici per un partenariato politico dell'Unione europea con il Corno d'Africa, noi abbiamo voluto rilevare come sia necessario convocare una Conferenza globale che non sia incentrata soltanto sulla sicurezza ma anche sulla pace e lo sviluppo, che affronti tali questioni con tutti i paesi del Corno d'Africa.

Abbiamo voluto porre l'accento sul fatto che siano soprattutto le donne e i bambini a soffrire maggiormente durante i conflitti poiché questi costituiscono i gruppi più vulnerabili della popolazione e pertanto abbiamo fatto aggiungere al testo un importante riferimento alla risoluzione delle Nazioni Unite sulle donne nei conflitti.

Abbiamo inoltre aggiunto che per sradicare la povertà e promuovere lo sviluppo economico deve essere condotta una ferma lotta anche contro la tragica pratica delle mutilazioni genitali femminili.

Infine, abbiamo presentato degli emendamenti sull'importanza del principio di autodeterminazione del popolo somalo e del Somaliland, la sola entità democratica del Paese, vessato da rivalità tra clan e dal tentativo di infiltrazione da parte delle Corti islamiche, il cui unico scopo è il fallimento della pacificazione del Paese.

4-170

Cristiana Muscardini (UEN), per iscritto. – Abbiamo votato a favore della relazione Kaczmarek sul Corno d'Africa che ha adottato quattro nostri emendamenti miranti a contestualizzare la tragica realtà della Somalia.

Mentre la relazione nel suo insieme esprime grandi auspici per un partenariato politico dell'Unione europea con il Corno d'Africa, noi abbiamo voluto rilevare come sia necessario convocare una Conferenza globale che non sia soltanto di sicurezza, ma anche di pace e di sviluppo, che affronti tali questioni con tutti i paesi del Corno d'Africa.

Abbiamo voluto porre l'accento sul fatto che siano soprattutto le donne e i bambini a soffrire maggiormente durante i conflitti poiché questi costituiscono i gruppi più vulnerabili della popolazione e pertanto abbiamo fatto aggiungere al testo un importante riferimento alla risoluzione delle Nazioni Unite sulle donne nei conflitti.

Abbiamo inoltre aggiunto che per sradicare la povertà e promuovere lo sviluppo economico deve essere condotta una ferma lotta anche contro la tragica pratica delle mutilazioni genitali femminili.

Infine, abbiamo presentato degli emendamenti sull'importanza del principio di autodeterminazione del Somaliland e del popolo somalo, che lo ha portato ad eleggere un Governo di transizione, contro le rivalità tra clan e il tentativo di infiltrazione da parte delle Corti islamiche, il cui unico scopo è il fallimento della pacificazione del Paese.

4-171

- Informe: Maldeikis (A6-0129/2007)

4-172

Danutė Budreikaitė (ALDE). – Euratomo bendrija, skirtingai nei anglies ir plieno, nenumatė savo veiklos pabaigos. Jei ji ir neįgyvendino visų numatytų uždavinių ar neapėmė visos su atomine energetika susijusios veiklos, tai sėkmingai tuos uždavinius įgyvendino kartu su kitomis tarptautinėmis su atomine energetika susijusiomis institucijomis. Dabartinė situacija ES ir pasaulio energetikos rinkose bei klimato kaitos pasekmės naudojant iškastinį ir organinį kurą daro Euratomo bendriją dar aktualesnę. 15 ES valstybių turi atomines jėgaines, vyksta atominės energetikos plėtra kitose pasaulio valstybėse. Atominės energetikos nesaugumas esant dabartinėms saugos kontrolės priemonėms yra politizuotas klausimas. Euratomo bendrija turi išlikti savarankiška, ją papildžius reikiamomis teisinėmis nuostatomis. Aš balsavau prieš tarptvriausybinės konferencijos, kaip tikėtina neproduktyvios, sušaukimą. Parlamento galių, kaip rodo diskusijos apie atominę energetiką, dar nereikėtų didinti.

4-173

Paul Rübzig (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich möchte mich zur heutigen Entscheidung des Europäischen Parlaments sehr positiv äußern, zumal das im Euratom-Vertrag seit fünfzig Jahren bestehende demokratische Defizit eindeutig vom Europäischen Parlament bestätigt wurde und das Europäische Parlament mit großer Mehrheit auch die Mitentscheidung im

Bereich des Euratom-Vertrags fordert. Es ist wirklich an der Zeit, dass die Sicherheitsfragen nicht nur in den Mitgliedsstaaten behandelt werden, sondern dass Sicherheit und Schutz der Gesundheit ein gesamteuropäisches Anliegen sind. Deshalb hat sich die Delegation dazu entschieden, diese Forderungen zu unterstützen.

4-174

Glyn Ford (PSE), *in writing*. – I will be abstaining on this report. While I do not want the closure of existing nuclear plants, I am not in favour of their massive expansion, with all the problems that poses for health and the environment. It may be that the emission of CO₂ and other greenhouse gases is limited but the hazards posed by radioactive release were all too graphically demonstrated by Chernobyl and the nuclear disaster in the Urals so graphically described by Roy Medvedev. I also object to the undemocratic nature of Euratom decisions and the waste of resources in the boondoggle that is the ITER project. I supported its location in Japan rather than France as then the Japanese would have wasted their money rather than the EU wasting ours!

4-175

Bruno Gollnisch (ITS), *par écrit*. – Le nucléaire est une énergie à part, ayant des implications militaires et stratégiques, des contraintes lourdes en termes d'environnement et de sécurité des installations et des populations, ainsi qu'une dimension politique, voire "émotionnelle", réelle. Il ne peut régler à lui seul les défis énergétiques ou les prétendus défis climatiques qui se posent aujourd'hui aux États européens, mais reste incontournable à bien des égards.

Le traité Euratom permet aujourd'hui une liberté de choix: les États qui le souhaitent peuvent développer ce secteur et cette technologie, où l'Europe est leader. Les États qui ne le souhaitent pas ne peuvent se voir imposer de se doter d'un secteur nucléaire. Et le traité permet l'existence d'un cadre de coopération pour les uns et les autres sur les sujets d'intérêt commun.

C'est parce que ce cadre, tel qu'il fonctionne aujourd'hui, nous semble satisfaisant, que nous avons voté contre ce rapport. Il préconise en effet de transformer Euratom en annexe spécialisée du traité CEE, avec des procédures institutionnelles qui dépouilleraient les États de leur liberté de choix. Et ceci sous l'influence d'une politique énergétique menée à Bruxelles, dont nous rejetons non seulement la pertinence, mais aussi la légitimité. La politique énergétique doit relever de la seule compétence des États membres.

4-176

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – A energia nuclear tem sido referida como uma das formas de energia que menos carbono produz, colocando-se a cisão nuclear como uma das formas preferenciais de intervenção no quadro das "alterações climáticas", secundarizando-se a importância da poupança e eficiência.

No entanto, consideramos que a poupança e eficiência energética, bem como as energias renováveis devem estar no centro da atenção de qualquer política energética. É, preferencialmente, neste campo que deve ser promovida e desenvolvida mais pesquisa e investigação pública no sentido de alcançar verdadeiramente uma alternativa energética, que responda às necessidades das populações e às exigências de um desenvolvimento sustentável da nossa sociedade.

A crescente liberalização do sector energético, promovida na UE, correspondendo aos interesses das grandes multinacionais, coloca em causa o direito das populações a uma energia segura e a preços acessíveis. Sendo este um sector estratégico para o desenvolvimento de qualquer país, defendemos a sua manutenção como sector público, rejeitando a sua privatização.

Além disso, consideramos preocupantes as premissas presentes neste relatório que apostam na promoção da energia nuclear, quando são conhecidos os perigos - para o ambiente e populações, como a segurança da própria central e dos reactores e tratamento e transporte dos resíduos radioactivos - associados à produção deste tipo de energia.

4-177

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – No relatório há algumas ideias que me parecem fundamentais. Nomeadamente a que recorda que "a energia nuclear fornece actualmente à União Europeia 32% da sua electricidade e que é considerada pela Comissão (...) como uma das principais fontes de energia isentas de CO₂ na Europa e a terceira fonte de energia menos cara ", daqui retirando a conclusão que a UE "deve defender, no respeito do Tratado Euratom, a sua liderança industrial e tecnológica face a actores que estão a proceder a um relançamento vigoroso das suas actividades nucleares (Rússia, EUA) e à emergência de novos actores mundiais do nuclear (China e Índia), futuros concorrentes da União Europeia a médio prazo".

Compreendo e reconheço que se trata de uma opção com dificuldades em aberto e que provoca reacções negativas nas populações, mas entendo que a energia nuclear não deve estar excluída das nossas considerações sobre o futuro do aprovisionamento energético. Seja por causa dos custos envolvidos, seja por causa do impacte ambiental, seja porque as soluções tecnológicas hoje comportam menos riscos.

Na minha opinião, é na diversidade e na inovação tecnológica que havemos de encontrar a resposta aos actuais desafios energéticos e às questões que lhes estão associadas.

4-178

- Informe: Wallis (A6-0156/2007)

4-179

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Eftersom Europeiska unionen också är en värderingsunion som skall värna om de mänskliga rättigheterna för varje individ inom unionen har vi valt att rösta ja till föreliggande betänkande.

Vi anser att detta är en rimlig avvägning mellan att påpeka vad vi anser vara etiskt-politiskt nödvändigt för en medlemsstat och att respektera medlemsländernas suveränitet.

Vi anser således att det är Danmarks skyldighet att ta medicinskt ansvar för dem som på danska statens order utförde arbeten som kan ha givit strålskador i samband med Thuleolyckan 1968.

4-180

- Informe: Andria (A6-0090/2007)

4-181

John Attard-Montalto (PSE). – Grazzi Mr Chairman. Xtaqt nitkellem fuq dak li għandha x'taqsam il-politika reġjonali u tad-djar. It-Trattat ma jinvestix fl-Ewropa poteri speċifiċi dwar id-djar, iżda regolamenti ta' l-ERDF għall-2007-2013 jagħmlu djar eliġibbli għall-fondi f'numru ta' każijiet. Il-voti kienu importanti bħala 'pattern' minhabba erba' dimensjonijiet: dik soċjali, in-nuqqas ta' djar decenti bi prezzijiet raġonevoli kif inhu fil-każ tal-pajjiż tiegħi, dik ambjentali, żvilupp strateġiku għal djar fl-ibliet, u mhux kif ġara reċentement f'Malta bl-estensjonijiet ta' l-iżvilupp, enerġija, sigurtà ta' enerġija, dawl u gass bi prezz raġonevoli mhux kif għandna f'Malta prezzijiet esaġerati, u fl-aħħar, integrazzjoni, proċess integrat biex itejjeb il-kwalità tal-hajja, u mhux kif qed jiġri f'post f'Marsaskala, fejn qed jinhema l-impjant tar-riċiklaġġ. Niringrazzjak.

4-182

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi röstade för betänkandet om bostäder och regionalpolitik. Det är positivt att betänkandet lyfter fram bostadspolitikens roll för att stärka social och territoriell sammanhållning. Bostadspolitikerna är ett viktigt instrument för medlemsstaterna att motverka segregation, och rätten till en bostad är grundläggande.

Vi anser att bostadspolitikerna är en viktig del av medlemsstaternas välfärdspolitik. I Sverige är allmännyttan en socialt motiverad företagsform, och den svenska hyreslagstiftningen är en social skyddslagstiftning. EU bör betrakta medlemsländernas bostadspolitik som en integrerad del av välfärdspolitikerna och därmed undanta den från konkurrensregler gällande statsstöd.

Dessutom anser vi att EU bör definiera begreppet sociala bostäder brett, så att det även omfattar den svenska modellen med allmännyttiga bostäder.

4-183

Françoise Castex (PSE), par écrit. – Le manque de logements décents à prix abordable influence de manière directe la vie des citoyens, limitant leur possibilité d'insertion sociale ainsi que leurs choix en matière d'étude, de formation et de développement professionnel.

Selon moi, les problèmes de logement ne se limitent pas à des questions de construction et d'aménagement du territoire proprement dites. Ils sont également hautement influencés par une mauvaise planification urbaine qui fait que certains quartiers, affectés par une dégradation de l'environnement - pollution de l'air et de l'eau, bruit, déchets, encombrements, etc. - et des dysfonctionnements au niveau des services publics, de l'accessibilité, de la sécurité, deviennent de moins en moins attractifs et sombrent dans la paupérisation.

Face aux problèmes du mal-logement, ce sont les autorités locales qui sont le plus souvent en première ligne. Cependant cette compétence n'est pas encore prise en compte suffisamment au niveau européen. Il faut donc enclencher une coopération effective entre les niveaux local et européen.

Pour l'eurodéputée socialiste française que je suis, le bon accès de tous les citoyens aux services sociaux, de santé et de formation ainsi qu'au commerce et à l'administration publique est fondamentale. C'est un droit.

4-184

Den Dover (PPE-DE), in writing. – British Conservatives have abstained on the final vote on the Andria report.

We support many of the aims of this report and, in particular, we approve the sharing of best practice in construction and technology of housing as a way to encourage energy efficiency.

However, we are insistent that housing and housing policy be subject to the principle of subsidiarity and that therefore such issues are, and must remain, an exclusive competence of the nation states.

4-185

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Congratulamo-nos pela inclusão das nossas propostas que sublinham a importância da habitação social e a prioridade à resolução da problemática dos "sem-abrigo", nas políticas de habitação dos Estados-membros.

O investimento em habitação social desempenha um papel essencial na disponibilização de habitação a muitas pessoas que, de outra forma, não teriam acesso ao mercado imobiliário, sendo-lhes obstaculizado o direito à habitação.

A habitação social é uma forma de combater a especulação imobiliária, de garantir a construção de equipamentos sociais e de promover o ordenamento e a planificação urbana sustentável. Neste sentido, o apoio dos Fundos Estruturais e da política regional pode ser importante.

Por isso, lamentamos que a nossa proposta de apoio às cooperativas de habitação não tenha sido incluída. Aliás, o modelo que se preconiza incorrectamente no relatório continua a ser o da promoção das parcerias público-privadas, não valorizando o importante papel do sector cooperativo.

Por outro lado, a priorização da questão dos "sem-abrigo" nas políticas de habitação é fundamental para garantir a todos os cidadãos uma habitação condigna, combatendo de forma efectiva esta crescente forma de exclusão social.

Quanto à questão do estabelecimento de indicadores de qualidade ao nível europeu que definam a noção de "habitação adequada", a ser considerada, deverá ser nivelada "por cima".

4-186

Marie-Noëlle Lienemann (PSE), *par écrit*. – J'estime positif que le Parlement européen s'intéresse à cette question majeure du logement dans l'Union européenne. C'est un premier pas mais qui est loin de répondre à l'essentiel: garantir un droit au logement à toutes celles et ceux qui vivent dans l'Union européenne.

Ce droit devait être reconnu dans la Charte des droits fondamentaux qui, aujourd'hui, permet a minima aux États membres de verser des aides pour les très démunis. C'est une vision restrictive du droit au logement qui devrait devenir universel et effectif pour tous. De surcroît, la logique de la concurrence généralisée du marché unique a des effets négatifs sur la réalisation de logements sociaux pourtant indispensables dans tous nos pays.

Je suis particulièrement inquiète de la remise en cause de la collecte du livret A en France qui garantit des financements pérennes pour les logements HLM. J'estime donc que ce rapport appelle une nouvelle étape et qu'il faudrait aller plus loin pour assurer la spécificité des politiques de logements.

4-187

David Martin (PSE), *in writing*. – This report addresses the key question of housing. While the EU's competencies in this sphere are not extensive, it should intervene wherever possible, such as through the ERDF, to ensure that decent housing is provided.

4-188

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Idag har vi i Europaparlamentet röstat om ett betänkande som beskriver behovet av bostäder åt alla med rimlig kvalitet och rimlig hyra. För mig som liberal är det givetvis mycket viktigt att människor har tak över huvudet, men detta är en fråga som skall behandlas lokalt eller regionalt, inte på EU-nivå. Därför lade jag idag ner min röst.

4-189

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Als we de levenskwaliteit in Europa echt duurzaam willen maken dan is (sociale) huisvesting hierbinnen een belangrijke hefboom. Het verslag-Andria over huisvestingsbeleid en regionaal beleid, plaatst het thema terecht tegen een achtergrond van het Europees Sociaal Model, van het energiebeleid, tewerkstelling, stadsontwikkeling en de interne markt. Met al deze gebieden zijn raakvlakken en wringt er wat. Slechte huisvesting en armoede gaan immers hand in hand, en de armoede neemt nog steeds toe. De woningmarkt ondergaat de laatste jaren grote veranderingen, door het spel van vraag en aanbod, maar ook door sociale en demografische wijzigingen in onze samenleving. Het gebrek aan sociale woningen is groot.

Wonen is nochtans een grondrecht. Het is tevens een fundamenteel aspect binnen regionale, zowel stedelijke als landelijke, ontwikkeling.

Het verslag verwijst expliciet naar de sociale component van huisvesting, de energie-armoede die er vaak mee gepaard gaat, de tewerkstelling die degelijke, milieuvriendelijke woningen kan genereren. Het gaat ook dieper in op de nood aan een integrale aanpak en aan de ondersteuning van lokale overheden. Huisvesting is en blijft een nationale materie, maar de randvoorwaarden kunnen wel Europees gegarandeerd worden. Dit is wat in het verslag wordt gevraagd en waarom het mijn volle steun krijgt.

4-190

Catherine Stihler (PSE), in writing. – The Andria report is important to place the subject of housing on the European political agenda. With more and more people finding themselves excluded from the housing market, we must do all that we can to find solutions to the housing shortage. That is why learning from each other across the 27 Member States, sharing best practice and finding common solutions can help us tackle the growing problem.

4-191

- Informe: Janowski (A6-0096/2007)

4-192

John Attard-Montalto (PSE), in writing. – The issue of regional policy is one which affects directly the Maltese archipelago. I am of the belief that a whole country and not part of it may be eligible for the status of a region when special circumstances so dictate. This should preclude that in addition, within that country, certain remote or isolated areas are given additional considerations.

4-193

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – É uma tarefa complexa definir um conceito tão vago como o da inovação, assim como o seu contributo para o desenvolvimento económico.

Neste relatório, como em muitos documentos da Comissão e do Conselho, a inovação é apresentada como uma panaceia e novo modelo de crescimento, confundindo-se com o desenvolvimento tecnológico.

Apesar de o relatório conter propostas com que concordamos, não se afasta ou coloca em causa a política da estratégia neoliberal de "Lisboa", no sentido da mercantilização do saber, da investigação e da educação. Antes pelo contrário, defende as patentes (nomeadamente comunitárias), a concentração da investigação nos denominados "centros de excelência", as parcerias público-privadas e a promiscuidade das empresas com os centros de investigação e universidades públicas. Refere o "sétimo programa quadro" sem criticar algumas das suas prioridades e os cortes que sofreu no actual quadro financeiro. Insinua a privatização dos transportes públicos regionais e locais. E, uma vez mais, insiste no objectivo de pôr cada vez mais os Fundos Estruturais a financiar a "Estratégia de Lisboa".

Por isso, não o podemos votar favoravelmente.

Por fim, gostávamos de referenciar - tendo em conta propostas que já apresentámos -, a necessidade de garantir o acesso à Internet de banda larga nas regiões ultraperiféricas, que de forma mitigada figura no relatório.

4-194

David Martin (PSE), in writing. – This report combines two key areas for EU action: regional policy and innovative capacity. I support the approach of the rapporteur.

4-195

Catherine Stihler (PSE), in writing. – Innovation and future regional policy is vitally important to making the EU the most dynamic knowledge-based economy by 2010. The point the rapporteur made, quoting Professor Hunt, the Nobel Prize Winner, that of the 20 top universities only three are from the EU and those three are located in the UK illustrates the need for a more strategic approach to funding research in Europe's universities. If we want innovation we need investment in Europe's higher education institutions.

4-196

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Głosuję za przyjęciem sprawozdania w sprawie wkładu przyszłej polityki regionalnej w innowacyjne zdolności Unii Europejskiej

Polityka regionalna w ramach innowacyjnych zdolności Unii Europejskiej powinna łączyć ze sobą spójność Wspólnoty z koniecznością działania proinnowacyjnego. Jednak bez przyjęcia konkretnych rozwiązań w tym względzie innowacyjność, a w szczególności ambitne wyzwania przyjęte przez Strategię Lizbońską, pozostaną jedynie na papierze, czego dobrym przykładem są chociażby wyniki poszczególnych państw w zakresie realizacji Strategii Lizbońskiej. Należy zauważyć, że dziś UE rywalizuje gospodarczo nie tylko z samymi USA, bowiem na linii startowej tego wyścigu ustawiają się Chiny, Indie oraz inne państwa.

Efekty wprowadzenia założeń innowacyjności przyjdą dopiero po wielu latach, a większości z nas może już nie być w dzisiejszym gremium. To inni decydenci będą czerpać korzyści z ewentualnych sukcesów niniejszej polityki, stąd decyzje w tym zakresie wymagają dalekowzroczności, której oczekują od nas obywatele.

4-197

- Propuesta de resolución: RC-B6-0189/2007

4-198

Françoise Castex (PSE), par écrit. – À l'heure où le droit du travail est en débat au Parlement européen, et treize ans après l'adoption de la directive sur les comités d'entreprise européens, l'adoption de cette résolution constitue un préalable plus que nécessaire.

Pour l'eurodéputée socialiste française que je suis, il est urgent de mettre fin aux incohérences et contradictions entre les différents textes européens qui touchent à l'information et à la consultation des travailleurs, afin d'éviter les abus d'entreprises indéliques.

Afin que les salariés ne soient plus les otages de restructurations sauvages, il faut leur permettre de peser véritablement sur le processus de prise de décisions au sein des conseils d'administration des entreprises. Il faut que les entreprises soient contraintes d'agir de manière responsable, qu'elles respectent l'application des directives existantes, ou qu'elles soient sanctionnées.

4-199

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Apesar da existência de directivas sobre o direito à informação e consulta dos trabalhadores e os Comitês de Empresa Europeus - que prevêm que alguma informação seja prestada aos trabalhadores, designadamente quanto à evolução dos aspectos económicos e sociais das empresas e às decisões que provoquem mudanças substanciais ao nível da organização do trabalho ou dos contratos de trabalho -, a fria realidade demonstra que estas ou, pura e simplesmente, não são cumpridas, ou, quando o são, não asseguram, quantas vezes, os direitos dos trabalhadores - nomeadamente ao emprego -, nos contínuos processos de deslocalização, reestruturações, fusões e encerramento de empresas, que causam graves consequências económico-sociais.

Defendemos, desde há muito, a necessidade de assegurar a plena garantia de informação e intervenção decisiva das estruturas dos trabalhadores nestes processos, melhorando o direito à informação e a uma verdadeira participação nas decisões, incluindo o direito de veto, como a possibilidade da anulação de decisões de encerramento das empresas e o direito de suspensão dos despedimentos.

Da mesma forma, e entre outras medidas, impõe-se um efectivo condicionamento da ajuda comunitária ao investimento e ao cumprimento de condições contratuais por parte das empresas, que garantam o emprego estável e duradouro e o desenvolvimento económico sustentado, não esquecendo a rejeição da "flexigurança" e das liberalizações.

4-200

Catherine Stihler (PSE), in writing. – The need for action on better information and consultation for workers is urgently required. There is a need to review and to modernise current legislation as well as ensuring that Member States are properly implementing current information and consultation rules. The additional point reminding the Commission of the need for a coherent industrial policy and of the role social partners have to play should be noted.

4-201

Marianne Thyssen (PPE-DE), schriftelijk. – Vandaag werd in dit huis met grote meerderheid een resolutie goedgekeurd die pleit voor nieuwe wetgeving op het gebied van informatie en raadpleging van werknemers. Helaas collega's werd in mijn land de huidige richtlijn nog niet eens omgezet. De Belgische regering blijft sinds lang in gebreke en is daarvoor onlangs trouwens veroordeeld door het Europees Hof van Justitie. Toen de Commissie in 1999 met dit voorstel voor de dag kwam, bleek al snel dat de zaak politiek gevoelig ligt. Toch is het in essentie eenvoudig. Alle werknemers moeten door middel van een passende vertegenwoordiging en een geëigende instelling worden voorgelicht en geraadpleegd over het ondernemingsgebeuren. Dit is zowel in het belang van de werknemers als van de onderneming zelf. De instrumenten die worden gebruikt om die economische democratie en inspraak gestalte te geven, kunnen uiteraard wel verschillen naargelang de grootte van de onderneming. Het spreekt voor zich dat we een KMO niet over dezelfde kam mogen scheren als een multinational. Hoe de dialoog tussen werkgevers en werknemers precies moet verlopen, is bovendien een zaak van de sociale partners. Ook in de resolutie die we vandaag gestemd hebben, krijgen de sociale partners een belangrijke verantwoordelijkheid toebedeeld. Ik hecht daar veel belang aan.

4-202

9 - Correcciones e intenciones de voto: véase el Acta

4-203

10 - Demanda de amparo de la inmunidad parlamentaria: véase el Acta

4-204

11 - Transmisión de textos adoptados durante la presente sesión: véase el Acta

4-205

12 - Calendario de las próximas sesiones: véase el Acta

4-206

13 - Interrupción del periodo de sesiones

4-207

El Presidente. – Declaro interrumpido el periodo de sesiones del Parlamento Europeo.

(Se levanta la sesión a las 12.35 horas).